



VIII

Міжнародний конкурс
молодих піаністів
пам'яті Володимира Горовиця

International Competition
for Young Pianists
in Memory of Vladimir Horowitz

24–31.10.2008

Горовиць-Дебют / Horowitz-Debut
Молодша група / Junior group



Організатори конкурсу
Organizers of the Competition

Міністерство культури і туризму України
Ministry of Culture and Tourism of Ukraine

Київська міська державна адміністрація
Kyiv City State Administration

Київський інститут музики ім. Р. М. Глієра
R. M. Glier Kyiv Institute of Music

Міжнародний благодійний фонд «Україна 3000»
Ukraine 3000 International Foundation

Міжнародний благодійний фонд конкурсу Володимира Горовиця
International Charitable Fund of Vladimir Horowitz Competition

Національна філармонія України
National Philharmonic of Ukraine

Київський будинок вчених Національної академії наук України
Kyiv Building of the Academicians of the National Academy of Sciences of Ukraine



Учасникам, організаторам та гостям
VIII Міжнародного конкурсу молодих піаністів
пам'яті Володимира Горовиця
в групі «Горовиць-Дебют» та «Молодший групи»

To the Participants, Organizers and Guests of the
8th Volodymyr Horowitz International Competition for
Young Pianists
«Horowitz-Debut» and «Junior» groups.

Щиро вітаю усіх учасників, організаторів та гостей
з відкриттям VIII Міжнародного конкурсу молодих
піаністів пам'яті Володимира Горовиця в групі
«Горовиць-Дебют» та «Молодший групи».

I wish to express my sincere greetings to all the partici-
pants, organizers and guest on the opening of the
8th Volodymyr Horowitz International Competition for
Young Pianists for the «Horowitz-Debut» and «Junior
Groups».

Сьогодні столиця України приймає наймолодших
учасників поважного авторитетного форуму
академічного мистецтва, яким по праву пишається наша
держава.

Our country is proud that Ukraine's capital is today host-
ing the youngest participants of this respected and important
forum of academic music.

Вагомим доказом міжнародного визнання конкурсу є
проведення на його базі Генеральної асамблеї
Європейської спілки молодіжних музичних конкурсів, яка
в дні конкурсних змагань розпочинає свою роботу.

Proof of the importance of this competition is the fact
that the General Assembly of the European Union Music
Competitions of Youth initiates its own work with the
Horowitz Competition.

Участь юних виконавців в конкурсі такого рівня
відкриває нові перспективи на шляху до вершин
виконавської майстерності, взірцем якої є наш
славний співвітчизник Володимир Горовиць.

Participation of young performers in a competition of
this level opens new perspectives on the road toward the peak
of performance art represented by our great compatriot,
Volodymyr Horowitz.

Найважливіша місія будь-якого конкурсу – виявити і
підтримати талановиту особистість. Переконана, що
VIII Міжнародний конкурс молодих піаністів пам'яті
Володимира Горовиця відкриє нові таланти, допоможе
реалізувати творчий потенціал його учасників.

The most important goal of any competition is to discov-
er and support talented individuals. I am certain that the
8th Volodymyr Horowitz International Competition for
Young Pianists will find new talent and help to realize the cre-
ative potential of its participants.

Від свого імені і від імені Міжнародного
благодійного фонду «Україна 3000», який є
співорганізатором Міжнародного конкурсу молодих
піаністів пам'яті Володимира Горовиця, хочу побажати
юним віртуозам яскравих виступів та творчого
натхнення.

On my behalf, and on the behalf of the Ukraine 3000
International Foundation, which is one of the co-organizers
of the Volodymyr Horowitz International Competition for
Young Pianists, I would like to wish the young virtuosos bril-
liant performances and artistic inspiration.

З найкращими побажаннями,

With warmest regards,

КАТЕРИНА ЮЩЕНКО

Голова Наглядової Ради Міжнародного благодійного
фонду «Україна-3000»

KATERYNA YUSHCHENKO

Head of the Supervisory Board Ukraine 3000
International Foundation



*Учасникам, організаторам та гостям
VIII Міжнародного конкурсу молодих піаністів
пам'яті Володимира Горовиця в групі
«Горовиць-Дебют» та «Молодший групі»*

Дорогі друзі!

*Приміть сердечні вітання з нагоди відкриття
VIII Міжнародного конкурсу молодих піаністів пам'яті
Володимира Горовиця в групі «Горовиць-Дебют» і
«Молодший групі».*

*Цього року конкурсні змагання юних піаністів з
різних країн світу відбуваються в особливо урочистій
атмосфері – вперше в столицю України з'їхалися на
Генеральну асамблею представники визнаних
європейських конкурсів – членів Європейської спілки
музичних молодіжних конкурсів (ЕМСЮ).*

*Організація конкурсу для наймолодших за віком
виконавців не тільки особливо складна і відповідальна
справа, але й має свої переваги перед організацією
«дорослих» змагань. Світ музичних уявлень
юнацтва – світлий, оптимістичний, енергійний і
перспективний – розкривається через гру юних віртуозів
і приваблює серця і душі слухачів, наповнює дорослий
світ вірою й надією.*

*В цьому сенсі конкурс пам'яті Горовиця завжди дарує
шанувальникам фортепіанного мистецтва радість
справжніх відкриттів нових яскравих талантів – гідних
нащадків нашого великого співвітчизника. Серед
лауреатів конкурсу, які здобули свої перші перемоги в
наймолодших номінаціях, сьогодні є молоді зірки
виконавського Олімпу, якими по праву пишається
музичне мистецтво.*

*Зрозуміло, що участь у такій значній події – дуже
почесна і відповідальна справа для юних конкурсантів,
але я впевнений, що в атмосфері доброти, чуйності і
підтримки конкурс відкриє нові зірки, нові таланти.*

*Щиро бажаю всім учасникам творчої наснаги і
здійснення всіх сподівань.*

ВАСИЛЬ ВОВКУН

Міністр культури і туризму України

*To the participants of the VIIIth International
Competition for Young Pianists in
Memory of Vladimir Horowitz in nominations
«Horowitz-Debut» and «Junior Group»*

Dear friends!

*Accept my cordial greetings on the occasion of the open-
ing of the VIIIth International Competition for Young
Pianists in Memory of Vladimir Horowitz in nominations
«Horowitz-Debut» and «Junior Group».*

*This year competition's auditions for young pianists from
different countries of the world take place in especially
solemn atmosphere for the first time Kyiv is hosting represen-
tatives from recognized European competitions – members of
European Union of Music Competitions for Youth (EMCY)
at the General Assembly.*

*Arranging the competition for the youngest performers is
not only particularly difficult and responsible task, but it's
got its advantages over arranging the competition for adults.
The youngsters' world of musical ideas is light, optimistic,
energetic, promising. This world is revealed through play of
young virtuosos and attracts hearts and souls of listeners,
bring faith and hope into the adults' world.*

*In this meaning the International Competition for Young
Pianists in Memory of Vladimir Horowitz always presents
admirers of piano art with joy of genuine discoveries of new
bright talents who are worthy descendants of our great com-
patriot. Among the Competition's laureates who gained their
first victories in the youngest nominations, nowadays are
young stars of performing Olympus. Music art is proud of
them by right.*

*It's clear that participation in such a significant event is
very honourable and responsible matter for young contestants
but I'm convinced that in the atmosphere of kindness, respon-
siveness and care the competition discovers new stars, new
talents.*

*I sincerely wish all participants creative inspiration and
all hopes to come true.*

VASYL VOVKUN

Minister for culture and tourism of Ukraine



*Шановні пані та панове!
Дорогі учасники!*

Дозвольте привітати усіх вас, а особливо наших юних конкурсантів, з урочистою подією – відкриттям VIII Міжнародного конкурсу молодих піаністів пам'яті Володимира Горовиця в групі «Горовиць-Дебют» та «Молодший групі».

Гостинна київська земля радо зустрічає і об'єднує в ці дні обдарованих дітей, які представляють різні країни, культури, творчі школи. Київ завжди був і залишається одним із світових центрів, де таланти виховуються та роблять свої перші кроки у велике творче життя.

Юні талановиті митці – це наша надія, наше майбутнє. Саме їх творчий шлях визначатиме музичну культуру XXI століття.

Київська міська державна адміністрація як засновник і головний організатор конкурсу докладает багато зусиль для підтримки талановитих виконавців, сприяє постійному розвитку конкурсу. Переконливим доказом успішності цієї роботи є рішення про проведення Генеральної асамблеї Європейської спілки молодіжних музичних конкурсів на базі VIII Міжнародного конкурсу молодих піаністів пам'яті Володимира Горовиця.

Дорогі юні учасники!

Вас чекає нелегкий конкурсний марафон, сповнений дійсною творчістю і натхненням. Участь у такому складному музичному змаганні дає щасливу нагоду виявити свій талант, отримати визнання авторитетного журі і відкрити для себе шлях у майбутнє.

Бажаю кожному із вас витримки, віри в себе, яскравого злету на шляху до перемоги.

*Dear Ladies and Gentlemen!
Dear Participants!*

I am glad to congratulate all of you, particularly our young contestants, on a solemn event – opening ceremony of the VIII International competition for Young Pianists in memory of Vladimir Horowitz in nominations «Horowitz-Debut» and «Junior Group».

In these days hospitable Kyiv land welcomes and unites gifted children who represent different countries, cultures, art schools. Kyiv has always been one of the world centres where people of talent are brought up and make their first steps on the way to the great creative life.

Young gifted artists are our hope, our future. Just their creative development will shape the music culture of the XXIst century.

Kyiv City State Administration as a founder and a main organizer of the Competition makes a lot of efforts to support young performers, assists in constant development of the competition. A proof of our successful activity is a decision to hold General Assembly of the European Union of Music Competitions for Youth on the basis of the VIIIth International competition for Young Pianists in memory of Vladimir Horowitz.

Dear young participants!

Ahead there is a difficult competitive marathon which is full of creative work and inspiration. Participation in such a complicated music competition gives a lucky opportunity to show your talent, to be recognized by the authoritative jury and to receive the green light into the future.

I wish everyone self-mastery, self-confidence, bright beginning on the way to victory!

ВІТАЛІЙ ЖУРАВСЬКИЙ

Заступник голови Київської міської державної адміністрації

VITALIY ZHURAVSKYY

Deputy Head of Kyiv City State Administration



Європейська спілка молодіжних музичних конкурсів (далі – EMCY) заснована в 1970 році. До її складу входить 60 конкурсів із 25 європейських країн. Головною метою діяльності EMCY є розвиток конкурсного руху, допомога в артистичному становленні переможців конкурсів, обмін досвідом, налагодження культурних зв'язків та обмінів, проведення Євrorадіо та Євротелебачення класичної музики.

Згідно статуту EMCY Генеральна асамблея проводиться раз на два роки на базі одного з конкурсів – членів EMCY, так у 2006 році Генеральна асамблея відбулась у Санкт-Петербурзі.

Серед конкурсів, що привернули увагу керівництва EMCY у 2005 – 2006 р.р. був Міжнародний конкурс молодих піаністів пам'яті Володимира Горовиця – визнаний лідер конкурсного руху в Україні.

Враження від організації конкурсних змагань, професійного рівня лауреатів, організації та якості системи професійної освіти стимулювали рішення керівництва EMCY провести чергову Генеральну асамблею в Києві 29.X.–2.XI. 2008 року.

European Union of Music Competitions for Youth (EMCY) was founded in 1970. It comprises 60 competitions from 25 European countries. The main aim of EMCY activities is to develop the competition movement, to assist in artistic development of the competitions' winners, to share experience, to set up cultural relations and exchanges, to hold Euroradio and Eurotelevision classic music.

According to the EMCY Statute General Assembly takes place every two years on the basis of one of EMCY member-competitions. In 2006 General Assembly was held in Saint Petersburg.

In 2005 – 2006 among the competitions that drew attention of the EMCY Board was International Competition for Young Pianists in Memory of Vladimir Horowitz – a recognised leader of the competition movement in Ukraine.

Impression from the arrangement of the competition, professional level of laureates, organisation and quality of professional educational system encouraged the EMCY board to hold next General assembly in Kyiv from the 29.X.–2.XI. 2008.



Шановні учасники, організатори та почесні гості Міжнародного конкурсу молодих піаністів пам'яті Володимира Горовиця!

Представники молодіжних музичних конкурсів з усієї Європи приїхали до Києва, щоб взяти участь в Генеральній Асамблеї Європейської Співки молодіжних музичних конкурсів 2008 року і відвідати Міжнародний конкурс молодих піаністів пам'яті Володимира Горовиця. Ми з радістю прийняли запрошення провести цю важливу подію (Генеральну Асамблею EMCY) у прекрасному, стародавньому, музичному Києві і послухати VIII конкурс у групах «Горовиць-Дебют» і «Молодша група».

Європейська Співка молодіжних музичних конкурсів (EMCY) об'єднує понад 60 національних та міжнародних молодіжних музичних конкурсів у 25 європейських країнах. Членство в EMCY – це гідне свідоцтво рівня молодіжних музичних конкурсів, що визнає об'єктивність, вагомий артистичний потенціал, високий педагогічний стандарт та здійснення підтримки талановитих музикантів. Міжнародний конкурс молодих піаністів пам'яті Володимира Горовиця виділяється особливою активністю в наданні переможцям можливостей здобуття цінного виконавського досвіду як в Україні, так і по всій Європі на фестивалях, концертах, в рамках програм-обмінів. Ми високо цінуємо цю діяльність і закликаємо інші конкурси наслідувати такий чудовий приклад.

Молодіжні музичні конкурси надають молодим музикантам можливість презентувати себе широкому загалу слухачів, досвідченому журі, здобути впевненість у своїх можливостях і отримати нові знання. Невипадково, що більшість прекрасних професійних музикантів з любов'ю згадують молодіжні музичні конкурси, в яких вони брали участь і засвідчують про важливість цих подій.

Щиро бажаємо всім учасникам справжньої удачі і сподіваємось, що вони в повній мірі використають можливості, що надає цей поважний конкурс.

Dear participants, dear organisers, dear honoured guests of the International Competition for Young Pianists in Memory of Vladimir Horowitz!

Representatives from youth music competitions from all over Europe have travelled to Kiev for the EMCY General Assembly 2008 and to experience for themselves the International Competition for Young Pianists in Memory of Vladimir Horowitz. We are delighted to have been invited to hold this important event in the beautiful and musical city of Kiev and to be able to witness first hand the «Horowitz Debut» and Junior groups of this competition.

The European Union of Music Competitions for Youth (EMCY) incorporates over 60 national and international music competitions for young people in 25 European countries. EMCY Membership is a quality label for youth music competitions, recognising their fairness, high artistic level, significant pedagogical value and commitment to the promotion and support of young musical talents on a European level. The International Competition for Young Pianists in Memory of Vladimir Horowitz is particularly active in giving prize winners the opportunity to gain valuable performance experience in Ukraine and throughout Europe through festivals, concerts and exchange programmes. We praise their activities and encourage other competitions to follow their wonderful example.

Youth music competitions give young musicians the first or early opportunities to present themselves to a large public and expert jury, to gain in confidence and to learn from the other participants and from the feedback of the jury. It is no coincidence that most accomplished professional musicians look back fondly on the youth music competitions they participated in and emphasise the important and decisive lessons they learnt from them.

We wish all participants the best of luck and hope that they will fully profit from the experiences and opportunities which are presented by this important competition.

КЛЕР ГОДДАРД
Генеральний секретар
Європейської Співки
молодіжних музичних конкурсів

Claire Goddard

CLAIRE GODDARD
Secretary General of the European
Union of Music Competitions
for Youth

24 жовтня 2008 р. 19.00

Колонний зал ім. М. В. Лисенка
Національної філармонії України.
Володимирський узвіз, 2

УРОЧИСТЕ ВІДКРИТТЯ КОНКУРСУ

Концертна програма за участю членів журі



Д. Скарлатті. Дві сонати
Р. Шуман. Нічні п'єси, твір 23 №4
Р. Шуман. – Ф. Ліст. Посвята

Паола Вольпі (Італія)

заслужена артистка Азербайджану
Валіда Расулова-Сук (Сполучені Штати Америки)

народний артист Росії
Лев Шугом (Російська Федерація)



Й. С. Бах. Концерт для 4 фортепіано з оркестром

КИЇВСЬКИЙ КАМЕРНИЙ ОРКЕСТР

Художній керівник і головний диригент – народний артист України **Роман Кофман**



заслужений артист Беларусі
Юрій Гільдюк (Республіка Беларусь)

заслужений артист України
Валерій Козлов (Україна)

Solemn opening ceremony of the competition



Київський камерний оркестр

Київський камерний оркестр був створений у 1963 році відомим скрипалем і диригентом Антоном Шароєвим у структурі колишнього «Укрконцерту». Колектив швидко завоював симпатії київської публіки, почав гастрювати і став одним із найкращих камерних колективів на теренах колишнього Союзу (Антон Шароєв очолював оркестр у 1963–1969 р.р. та з 1976 по 1987 рік). У 1972 році оркестр став підрозділом Київської державної філармонії. Яскравим періодом в творчості оркестру стала його співпраця з диригентом Ігорем Блажковим. Протягом 1969–1978 р.р. створювались цікаві програми з камерних творів І. Стравінського, В. Сильєстрова, Є. Станковича, відбувались прем'єри сучасних творів, а також невідомих творів старовинних авторів.

У 1987 році колектив очолив заслужений артист України, відомий скрипаль Аркадій Винокуров. В цей період було вперше записано два компакт-диски з творами Генделя, Чайковського, Гріга, велась активна гастрольна діяльність.

Після від'їзду Аркадія Винокурова у Віденську вищу музичну академію у 1991 році і за проханням колективу, керівництво філармонії запросило очолити оркестр Романа Кофмана – видатного диригента сучасності, народного артиста України, професора Національної музичної академії України ім. П. І. Чайковського.

Після отримання Україною статусу незалежної держави гастрольна географія Київського камерного оркестру значно розширилась. Оркестр під орудою Романа Кофмана репрезентував українське музичне мистецтво у Франції, Нідерландах, Південній Кореї, Бельгії, Іспанії, Португалії, Швейцарії, Великій Британії, Австрії, Мексиці, Польщі, Словаччині, Японії, США.

Мистецькою подією у 134-му сезоні Національної філармонії України стали концерти циклу «Роман Кофман і його друзі», які перетворилися на фестиваль зірок виконавського мистецтва. Серед його учасників були такі видатні митці як Наталія Гутман, Володимир Крайнів, Гідон Кремер, Ліана Ісакадзе, Ерік Курмангалієв, Маквала Касрашвілі, Олексій Любимов, Сергій Стадлер, Наум Штаркман, Борис Пергаменичikov, Вікторія Лук'янець.

Багато провідних музикантів світу, відомі солісти і педагоги починали свою творчу діяльність у Київському камерному оркестрі. Сьогодні у складі оркестру багато талановитих молодих музикантів та справжніх корифеїв, які більше чверті століття працюють у цьому колективі.

Kyiv Chamber Orchestra

The Kyiv Chamber Orchestra was set up in 1963 by a well-known violinist and conductor Anton Sharoev in the structure of the former «Ukrconcert». The Orchestra was quickly appreciated by Kyiv public, began to tour and became one of the best chamber ensembles on the territory of the former Soviet Union (Anton Sharoev was in charge of the orchestra from 1963 to 1969 and from 1976 to 1987). In 1972 the

Orchestra became a part of Kyiv State Philharmonic's staff. Collaboration with a conductor Igor Blazhkov became a bright period in the Orchestra's activity. During 1969–1978 were created interesting programmes of chamber works by I. Stravinsky, V. Silvestrov, E. Stankovych, took place premieres of modern works, as well as unknown works by ancient authors.

In 1987 Ukrainian well-known violinist, Honoured Artist of Ukraine Arkadiy Vinokurov became a head of the orchestra. At that time two compact discs with works by Handel, Tchaikovsky and Grieg were recorded for the first time.

When in 1991 Arkadiy Vinokurov became a professor of the Vienna Higher Musical Academy, on the orchestra's request the National Philharmonic invited Roman Kofman, a prominent modern conductor, People's Artist of Ukraine, professor of the Ukrainian National Tchaikovsky Academy of Music, to head the orchestra.

Since Ukraine became independent, the tour geography of the Kyiv Chamber Orchestra has been broadened considerably. The orchestra under Roman Kofman has presented the Ukrainian musical art in France, the Netherlands, South Korea, Germany, Belgium, Spain, Portugal, Switzerland, Great Britain, Austria, Mexico, Poland, Slovakia, Japan, and USA.

A notable artistic event in the 134th concert season of the National Philharmonic of Ukraine was the series «Roman Kofman and his Friends» which turned into a real festival with the stars of performing art, namely Nataliya Gutman, Vladimir Krainev, Gidon Kremer, Liana Isakadze, Erik Kurmangaliev, Makvala Kasrashvili, Aleksey Liubimov, Sergey Stadler, Naum Shtarkman, Boris Pergamenschikov, Viktoriya Luk'yanets.

Many leading musicians in the world, famous soloists and pedagogues began their creative activity in Kyiv Chamber orchestra. Nowadays there are a lot of gifted young musicians and real professionals who have worked in this orchestra for over 25 years.

24 ЖОВТНЯ, П'ЯТНИЦЯ

КІМ ім. Р. М. Глієра, вул. Л. Толстого, 31
8.00 – 12.00

Реєстрація учасників і жеребкування.

Великий зал Київського будинку вчених НАН України
Вул. Володимирська, 45-А
15.00 – 17.00

Репетиції учасників **"Молодшої групи"**

Колонний зал ім. М. В. Лисенка Національної філармонії України.
Володимирський узвіз, 2
19.00

Урочисте відкриття конкурсу

За участю членів журі та Київського камерного оркестру
Художній керівник та головний диригент, народний артист України Роман Ковман.

25 ЖОВТНЯ, СУБОТА

Великий зал Київського будинку вчених НАН України
Конкурсні прослуховування – **"Молодша група" I тур**
10.00 – 12.00

Конкурсні прослуховування – **Номінація "D"**
12.30 – 17.00

26 ЖОВТНЯ, НЕДІЛЯ

Конкурсні прослуховування – **"Молодша група" I тур**
10.00 – 12.00

Конкурсні прослуховування – **Номінація "C"**
12.40 – 20.50

27 ЖОВТНЯ, ПОНЕДІЛОК

Конкурсні прослуховування – **Номінація "A"**
10.00 – 17.30

28 ЖОВТНЯ, ВІТРОК

Конкурсні прослуховування – **"Молодша група" II тур**
10.00 – 14.30

Конкурсні прослуховування – **Номінація "B"**
15.30. – 21.20

Колонний зал ім. М. В. Лисенка Національної філармонії України
Репетиції з оркестром переможців у **номінації "D"**

29 ЖОВТНЯ, СЕРЕДА

Колонний зал ім. М. В. Лисенка Національної філармонії України
Репетиції учасників III туру **"Молодшої групи"**
10.00 – 14.00

Прес-конференція 18.00
19.00

Урочиста церемонія нагородження та концерт переможців конкурсу в групі
"Горовиць-Дебют"

за участю симфонічного оркестру Національної філармонії України
диригент – народний артист України
Микола Дядюра

30 ЖОВТНЯ, ЧЕТВЕР

Конкурсні прослуховування – **"Молодша група", III тур**
18.00 – 21.45

31 ЖОВТНЯ, П'ЯТНИЦЯ

Колонний зал ім. М. В. Лисенка Національної філармонії України
19.00

Урочиста церемонія нагородження
та концерт переможців Молодшої групи
за участю симфонічного оркестру Національної філармонії України
диригент – народний артист України
Микола Дядюра

24 OCTOBER, FRIDAY

R. Glier Kyiv Institute of Music 31, Lva Tolstogo str.
8:00 – 12:00
Registration of participants and casting of lots

Grand Hall of Kyiv House of Scientists of NAS of Ukraine
45-A, Volodymyrska str.
15:00 – 17:00
Rehearsals of the participants of **"Junior Group"**

M. Lysenko Column Hall of the National Philharmonic of Ukraine
2, Volodymyrsky Uzviz
19:00

Solemn opening ceremony of the competition

With the participation of members of jury and the Kyiv chamber orchestra
Art Director and Chief Conductor, People's Artist of Ukraine Roman Kofman

25 OCTOBER, SATURDAY

Grand Hall of Kyiv House of Scientists of NAS of Ukraine
Competition auditions – **"Junior Group" I round**
10:00 – 12:10
Competition auditions – **Nomination "D"**
12:30 – 17:00

26 OCTOBER, SUNDAY

Competition auditions – **"Junior Group" I round**
10:00 – 12:00
Competition auditions – **Nomination "C"**
12:40 – 20:50

27 OCTOBER, MONDAY

Competition auditions – **Nomination "A"**
10:00 – 17:30

28 OCTOBER, TUESDAY

Competition auditions – **"Junior Group" II round**
10:00 – 14:30
Competition auditions – **Nomination "B"**
15:30 – 21:20
M. Lysenko Column Hall of the National Philharmonic of Ukraine
Rehearsals with orchestra for winners in the **nomination "D"**

29 OCTOBER, WEDNESDAY

M. Lysenko Column Hall of the National Philharmonic of Ukraine
Rehearsals for the participants of the IIIrd round **"Junior Group"**
10:00 – 14:00
18:00 Press conference
19:00
Solemn awarding ceremony and the concert of the competition's prize-winners in
Group **"Horowitz-Debut"**
With the participation of Symphony Orchestra
of the National Philharmonic of Ukraine
Conductor – People's Artist of Ukraine **Mykola Dyadyura**

30 OCTOBER, THURSDAY

Competition auditions – **"Junior Group", III round**
18:00 – 21:45

31 OCTOBER, FRIDAY

M. Lysenko Column Hall of the National Philharmonic of Ukraine
19:00
Solemn awarding ceremony and the concert of the competition's prize-
winners in "Junior Group"
With the participation of Symphony Orchestra
of the National Philharmonic of Ukraine
Conductor – People's Artist of Ukraine **Mykola Dyadyura**



НАЦІОНАЛЬНА ФІЛАРМОНІЯ УКРАЇНИ

NATIONAL PHILHARMONIC OF UKRAINE

Відлік концертних сезонів Національна філармонія веде з 1863 року, коли було засновано Київське відділення Імператорського Російського Музичного Товариства. Серед його організаторів були такі відомі на той час громадські діячі і музиканти як Р. Пфенінг, М. Лисенко, П. Селецький, М. Богданов.

У 1882 році за проектом архітектора Володимира Ніколаєва було зведено будинок Купецького зібрання з його унікальним за акустикою колонним залом — сьогодні це Колонний зал ім. М. В. Лисенка Національної філармонії України.

Національна філармонія України поряд з активною концертною діяльністю постійно проводить міжнародні конкурси та фестивалі, бере участь у загальнодержавних та міжнародних проектах, презентаціях, творчих звітах. Нині у творчому складі філармонії нараховується 19 народних, 32 заслужених артиста, 6 заслужених діячів мистецтв, 5 заслужених працівників культури України, багато лауреатів національних і міжнародних конкурсів, 11 художніх колективів, які примножують славу української музичної культури.

КИЇВСЬКИЙ БУДИНОК ВЧЕНИХ НАН УКРАЇНИ

KYIV HOUSE OF SCIENTISTS OF NAS OF UKRAINE

Будинок, який гостинно розчиняє двері вченим столиці, був збудований у 1891 році за проектом архітектора О. Хайнацького, і призначався для надання в оренду заможним київським родинам.

У 1911 році його орендувало Київське громадське зібрання, на засіданнях якого бували Микола Лисенко, Олена Пчілка.

Перший Дім вчених відкрився 24 грудня 1927 року на вул. Пушкінській, 1. У витоків його діяльності стояли такі видатні особистості як академіки Є. О. Шилов, С. О. Єфремов, Д. К. Заболотний, О. О. Богомолець, О. В. Палладін, Є. О. Патон та інші. Сьогодні Київський Будинок вчених НАН України — один із провідних осередків духовної культури столиці у сфері науково-просвітницької та культурно-освітньої діяльності, в якому організовуються та проводяться лекторії, семінари, конференції, симпозіуми за участю провідних вчених України; проходять вернісажі, кіноперегляди, вечори, концерти, зустрічі з діячами культури, майстрами мистецтв, організовуються екскурсії з відомими краєзнавцями Києва.

Науковці, діячі культури, представники київської інтелігенції завжди можуть розраховувати на щирий прийом у стінах цього старовинного будинку.

Since the foundation of Kiev Department of the Emperor Russian Musical society in 1863, the National Philharmonic has been holding its concert seasons. Among its founders were such prominent public figures and musicians at that time, as R. Pfening, M. Lysenko, P. Seletsky, M. Bogdanov. In 1882 under the project by an architect Vladimir Nikolaev a building of the Merchants Assembly with its acoustically unique column hall was erected.

Nowadays this hall is called Lysenko Column Hall of the National Philharmonic of Ukraine.

Alongside its active concert activities National Philharmonic of Ukraine constantly holds international contests and festivals, takes part in state and international projects, presentations, artistic reports. Nowadays the Philharmonic's art composition includes 19 People's Artists of Ukraine and 32 Honoured Artists of Ukraine, 6 Honoured Figures of Arts, 5 Honoured Workmen of Culture of Ukraine, many laureates of national and international competitions, 11 artistic groups which increase the glory of Ukrainian music culture.



The house that hospitably welcomes scientists of the capital was built in 1891 under the plan by an architect O. Khainatsky. It was supposed to be rented by well-off Kyiv families.

In 1911 the House was rented by Kyiv Public Assembly, meetings of which were attended by Mykola Lysenko, Olena Pchilka.

The first House of Scientists was opened on the 24th of December 1927 in Pushkinska street, No.1.

The founders of the House of scientists were famous people as Ye. Shylov, S. Yefremov, D. Zabolotny, O. Bogomolets, O. Palladin, Ye. Paton and others. Nowadays Kyiv House of Scientists of NAS of Ukraine is a leading centre of the spiritual culture of the capital in the sphere of scientific — educative and cultural — educative activities. It's the site of lectures, seminars, cofeences, symposia, the participants of which are leading scientists of Ukraine. Here vernisage, film showings, evenings, concerts, meetings with figures of cuture, masters of art take place. Excursions around Kyiv with well-known regional ethnographer are organized.

Scientists, figures of art, representatives of Kyiv intellectuals can always expect warm reception in this ancient house.



З 31 жовтня по 4 листопада 2000 року
вперше відбулися конкурсні змагання
у групі «Горовиць-Дебют» IV Міжнародного конкурсу молодих
піаністів пам'яті Володимира Горовиця, в яких брали участь
72 юних піаністи віком від 7 до 14 років з 10 країн світу.

ПЕРЕМОЖЦІ КОНКУРСУ:

Номінація "A" Elementary

Диплом лауреата 1 ступеня – Олена Гавюк (Україна)
Диплом лауреата 2 ступеня – Дар'я Лебедкіна (Україна)
Диплом лауреата 3 ступеня – Аяка Шигено (Японія)
Диплом лауреата 4 ступеня – Марія Петрова (Україна)
Диплом лауреата 5 ступеня – Віктор Красовський (Україна)
Диплом лауреата 6 ступеня – Лідія Ночовська (Україна)
Диплом лауреата 6 ступеня – Шун Танака (Японія)

Номінація "B" Elementary

Диплом лауреата 1 ступеня – Вероніка Рогачова (Україна)
Диплом лауреата 2 ступеня – Марія Калугіна (Україна)
Диплом лауреата 3 ступеня – Олена Гавюк (Україна)
Диплом лауреата 4 ступеня – Ганна Дронкіна (Україна)
Диплом лауреата 5 ступеня – Ірина Лемех (Україна)
Диплом лауреата 6 ступеня – Юка Беппу (Японія)
Диплом лауреата 6 ступеня – Артем Ясинський (Україна)
Диплом лауреата 6 ступеня – Варвара Містюкова (Росія)

Номінація "C" Advanced

Диплом лауреата 1 ступеня – Костянтин Товстуха (Україна)
Диплом лауреата 1 ступеня – Антоній Баришевський (Україна)
Диплом лауреата 3 ступеня – Тетяна Шафран (Україна)
Диплом лауреата 3 ступеня – Маріам Дадашян (Україна)
Диплом лауреата 4 ступеня – Анастасія Шанскова (Україна)
Диплом лауреата 4 ступеня – Артем Ясинський (Україна)
Диплом лауреата 4 ступеня – Ганна Федорова (Україна)

Журі конкурсу:

Валерій Козлов (Україна) – голова журі.
Надя Штернберг (Ізраїль)
Іреней Жук (Канада)
Володимир Нехаєнко (Білорусь)
Володимир Міщук (Росія)

The IVth International Competition for Young Pianists
in Memory of Vladimir Horowitz in group «Horowitz-Debut»
for the first time was held in Kyiv from October 31 till November 4, 2000.
The number of participants came to 72 young pianists, at the age from 7 to
14 from 10 countries all over the world.

WINNERS OF THE COMPETITION:

The nomination "A" Elementary

Diploma of prize winner of the 1st degree – Olena Havyuk (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 2nd degree – Darya Lebedkina (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 3rd degree – Ayaka Shigeno (Japan)
Diploma of prize winner of the 4th degree – Mariya Petrova (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 5th degree – Victor Krasovskiy (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 6th degree – Nochovska Lidiya (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 6th degree – Shun Tanaka (Japan)

The nomination "B" Elementary

Diploma of prize winner of the 1st degree – Veronika Rogachova (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 2nd degree – Mariya Kalugina (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 3rd degree – Olena Havyuk (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 4th degree – Ganna Dronkina (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 5th degree – Iryna Lemekh (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 6th degree – Yuka Beppu (Japan)
Diploma of prize winner of the 6th degree – Artem Yasynsky (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 6th degree – Varvara Mistyukova (Russia)

The nomination "C" Advanced

Diploma of prize winner of the 1st degree – Kostyantyn Tovstukha (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 1st degree – Antony Baryshevsky (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 3rd degree – Tetyana Shafran (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 3rd degree – Mariam Dadashyan (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 4th degree – Anastasiya Shanskova (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 4th degree – Artem Yasynsky (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 4th degree – Ganna Fedorova (Ukraine)

Jury of the Competition:

Valeriy Kozlov (Ukraine) – the Chairman of the Jury
Nadia Shternberg (Israel)
Ireneus Zuk (Canada)
Volodymyr Nekhaenko (Belarus)
Volodymyr Mishchuk (Russia)



З 2 по 7 жовтня 2002 року відбувся
V Міжнародний конкурс молодих піаністів
пам'яті Володимира Горовиця у групі «Горовиць-Дебют»
У конкурсних змаганнях брали участь
75 юних піаністів із 6 країн світу

The Vth International Competition for Young Pianists
in Memory of Vladimir Horowitz, Group «Horowitz - Debut»
took place on November 2 – 7, 2002.

The number of participants amounted to 75 young pianists from 6 countries
all over the world.

ПЕРЕМОЖЦІ КОНКУРСУ:

Номінація "A" Elementary

Диплом лауреата 1 ступеня – Антон Коршаков (Україна)
Диплом лауреата 1 ступеня – Вікторія Демиденко (Україна)
Диплом лауреата 2 ступеня – Дмитро Чоні (Україна)
Диплом лауреата 2 ступеня – Юрій Водик (Україна)
Диплом лауреата 2 ступеня – Мішек Тюлазян (Україна)
Диплом лауреата 3 ступеня – Олександр Чорний (Україна)
Диплом лауреата 4 ступеня – Анастасія Головань (Україна)
Диплом лауреата 5 ступеня – Роман Парубець (Україна)
Диплом лауреата 6 ступеня – Каріна Соколовська (Україна)

Номінація "B" Elementary

Диплом лауреата 1 ступеня – Костянтин Тишко (Україна)
Диплом лауреата 1 ступеня – Антуанетта Міщенко (Україна)
Диплом лауреата 2 ступеня – Ольга Задорожнюк (Україна)
Диплом лауреата 3 ступеня – Ганна Дронкіна (Україна)
Диплом лауреата 3 ступеня – Ірина Кірсанова (Україна)
Диплом лауреата 3 ступеня – Кирило Плотніков (Україна)
Диплом лауреата 4 ступеня – Галина Маленко (Україна)
Диплом лауреата 5 ступеня – Катерина Гараніч (Україна)
Диплом лауреата 6 ступеня – Тамара Левек (Польща)

Номінація "C" Advanced

Диплом лауреата 1 ступеня – Євген Гальцов (Беларусь)
Диплом лауреата 1 ступеня – Анастасія Ососяну (Україна)
Диплом лауреата 3 ступеня – Ольга Задорожнюк (Україна)
Диплом лауреата 4 ступеня – Ольга Бачманова (Україна)
Диплом лауреата 4 ступеня – Роман Парубець (Україна)
Диплом лауреата 5 ступеня – Ольга Клімашевська (Україна)
Диплом лауреата 6 ступеня – Олена Декуша (Україна)
Диплом лауреата 6 ступеня – Вероніка Рогачова (Україна)

Номінація "D" Advanced

Диплом лауреата 2 ступеня – Марія Калугіна (Україна)
Диплом лауреата 3 ступеня – Ольга Задорожнюк (Україна)
Диплом лауреата 5 ступеня – Аліса Купрійова (Україна)
Диплом лауреата 6 ступеня – Костянтин Тишко (Україна)

Журі конкурсу

Валерій Козлов (Україна) – голова журі
Тереза Дюссо (Франція)
Анатолій Затін (Мексика)
Аркадій Севідов (Росія)
Намік Султанов (США)

WINNERS OF THE COMPETITION:

The nomination "A" Elementary

Diploma of prize winner of the 1st degree – Anton Korshakov (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 1st degree – Viktoriya Demydenko (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 2nd degree – Dmytro Choni (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 2nd degree – Yuriy Vodyk (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 2nd degree – Mishek Gyulazian (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 3rd degree – Oleksandr Chorniy (Ukraine)
Diploma of the 4th degree – Anastasiya Golovan (Ukraine)
Diploma of the 5th degree – Roman Parubets (Ukraine)
Diploma of the 6th degree – Karina Sokolovska (Ukraine)

The nomination "B" Elementary

Diploma of prize winner of the 1st degree – Kostiantyn Tyshko (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 1st degree – Antoinette Mishchenko (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 2nd degree – Olga Zadorozhnyuk (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 3rd degree – Ganna Dronkina (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 3rd degree – Iryna Kirsanova (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 3rd degree – Kyrylo Plotnikov (Ukraine)
Diploma of the 4th degree – Galyna Malenko (Ukraine)
Diploma of the 5th degree – Kateryna Garanich (Ukraine)
Diploma of the 6th degree – Tamara Levek (Poland)

The nomination "C" Advanced

Diploma of prize winner of the 1st degree – Yevgen Galtsov (Belarus)
Diploma of prize winner of the 1st degree – Anastasiya Osoyanu (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 3rd degree – Olga Zadorozhnyuk (Ukraine)
Diploma of the 4th degree – Olga Bachmanova (Ukraine)
Diploma of the 4th degree – Roman Parubets (Ukraine)
Diploma of the 5th degree – Olga Klimashevska (Ukraine)
Diploma of the 6th degree – Olena Dekusha (Ukraine)
Diploma of the 6th degree – Veronika Rogachova (Ukraine)

The nomination "D" Advanced

Diploma of prize winner of the 2nd degree – Mariya Kalugina (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 3rd degree – Olga Zadorozhnyuk (Ukraine)
Diploma of the 5th degree – Alisa Kupriyova (Ukraine)
Diploma of the 6th degree – Kostiantyn Tyshko (Ukraine)

Jury of the Competition

Valeriy Kozlov (Ukraine) – the Chairman of the Jury
Therese Dussaut (France)
Anatoliy Zatin (Mexico)
Arcady Sevidov (Russia)
Namik Sultanov (the USA)



З 3 по 8 жовтня 2004 року відбувся
VI Міжнародний конкурс молодих піаністів
пам'яті Володимира Горовиця у групі «Горовиць-Дебют»
У конкурсних змаганнях брали участь 47 юних піаністів із 4 країн світу

The VIth International Competition for Young Pianists in Memory of Vladimir Horowitz in group "Horowitz-Debut" was held
in November 3–8, 2004

The number of participants came to 47 young pianists from 4 countries.

ПЕРЕМОЖЦІ КОНКУРСУ:

Номінація "А" Elementary

Дипломи лауреата I ступеня – Дар'я Бухарцева (Україна)
Дипломи лауреата I ступеня – Дмитро Беляк (Україна)
Дипломи лауреата III ступеня – Ломелін Урреа Сантьяго (Мексика)
Дипломи лауреата II ступеня – Степан Желязо (Україна)
Дипломи лауреата II ступеня – Георгій Русінка (Україна)
Диплом лауреата IV ступеня – Заріна Чорноус (Україна)

Номінація "В" Elementary

Дипломи лауреата I ступеня – Надія Кисельова (Україна)
Диплом лауреата II ступеня – Марія Петрова (Україна)
Диплом лауреата III ступеня – Арсен Яковенко (Україна)
Диплом лауреата IV ступеня – Ілля Зуйко (Україна)
Диплом лауреата V ступеня – Валерія Зайцева (Україна)
Диплом лауреата V ступеня – Каріна Ткаченко (Україна)
Диплом лауреата V ступеня – Валерія Шушкевич (Україна)

Номінація "С" Advanced

Диплом лауреата I ступеня та приз "За артистизм" – Христина Сапеляк (Україна)
Диплом лауреата III ступеня – Олександр Чорний (Україна)
Дипломи лауреата IV ступеня – Ірина Бурган (Україна)
Дипломи лауреата IV ступеня – Дар'я Шевченко (Україна)
Дипломи лауреата V ступеня – Вікторія Демиденко (Україна)
Дипломи лауреата V ступеня – Тетяна Нужна (Україна)

Номінація "D" Advanced

Диплом лауреата I ступеня – Христина Сапеляк (Україна)
Дипломи лауреата II ступеня – Антон Генкін (Україна)
Дипломи лауреата II ступеня – Роман Лопатинський (Україна)
Диплом лауреата III ступеня – Арсен Яковенко (Україна)
Диплом лауреата IV ступеня – Вероніка Рогачова (Україна)
Диплом лауреата V ступеня – Вероніка Волошина (Україна)
Дипломи лауреата VI ступеня – Дар'я Шевченко (Україна)
Дипломи лауреата VI ступеня – Валерія Шушкевич (Україна)

Журі конкурсу:

Валерій Козлов (Україна) – голова журі
Анатолій Затін (Мексика)
Ігор Оловніков (Білорусь)
Ян Попіс (Польща)
Шошана Рудяков (Німеччина)
Олександр Сандлер (Росія)
Михайло Чембержі (Україна)

WINNERS OF THE COMPETITION

The nomination "A" Elementary

Diploma of prize winner of the 1st degree – Daria Bukhartseva (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 1st degree – Dmytro Belyak (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 3rd degree – Lomelin Urrea Santiago (Mexico)
Diploma of prize winner of the 3rd degree – Stepan Zhelyazo (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 3rd degree – Georgiy Rusinka (Ukraine)
Diploma of the 4th degree – Zarina Chornous (Ukraine)

The nomination "B" Elementary

Diploma of prize winner of the 1st degree – Nadiya Kyseliyova (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 2nd degree – Mariya Petrova (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 3rd degree – Arsen Yakovenko (Ukraine)
Diploma of the 4th degree – Ilya Zuyko (Ukraine)
Diploma of the 5th degree – Valeriya Zaytseva (Ukraine)
Diploma of the 5th degree – Karina Tkachenko (Ukraine)
Diploma of the 5th degree – Valeriya Shushkevych (Ukraine)

The nomination "C" Advanced

Diploma of prize winner of the 1st degree and prize "For Artistry" – Khrystyna Sapelyak (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 3rd degree – Oleksandr Chorny (Ukraine)
Diploma of the 4th degree – Iryna Burgan (Ukraine)
Diploma of the 4th degree – Darya Shevchenko (Ukraine)
Diploma of the 5th degree – Viktoriya Demydenko (Ukraine)
Diploma of the 5th degree – Tetyana Nuzhna (Ukraine)

The nomination "D" Advanced

Diploma of prize winner of the 1st degree – Khrystyna Sapelyak (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 2nd degree – Anton Genkin (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 2nd degree – Roman Lopatynskiy (Ukraine)
Diploma of prize winner of the 3rd degree – Arsen Yakovenko (Ukraine)
Diploma of the 4th degree – Veronika Rogachova (Ukraine)
Diploma of the 5th degree – Veronika Voloshyna (Ukraine)
Diploma of the 6th degree – Daria Shevchenko (Ukraine)
Diploma of the 6th degree – Valeriya Shushkevych (Ukraine)

Jury of the Competition:

Valeriy Kozlov (Ukraine) – the Chairman of the Jury
Anatoliy Zatin (Mexico)
Igor Olovnikov (Belarus)
Jan Popis (Poland)
Shoshana Rudiakov (Germany)
Aleksandr Sandler (Russia)
Mykhailo Chemberzhy (Ukraine)



20–31 жовтня 2006 року відбувся VII Міжнародний конкурс молодих піаністів пам'яті Володимира Горовиця у групі «Горовиць-Дебют» та Молодшій групі.

В конкурсних змаганнях взяли участь 58 юних музикантів із Беларусі, Канади, Китаю, Росії, Польщі, Чехії, України.

VII International Competitions for Young Pianists in Memory of Vladimir Horowitz in nominations «Horowitz - Debut» and «Junior Group» took place 20–31 October 2006.

In competition auditions took part 58 young musicians from Belarus, Canada, China, Russia, Poland, Czech, and Ukraine.

ПЕРЕМОЖЦІ КОНКУРСУ:

Номінація "А" ELEMENTARY

- Диплом лауреата I ступеня – Лошков Артем (Україна)
- Диплом лауреата II ступеня – Маришев Михайло (Україна)
- Диплом лауреата II ступеня – Різиков Анастасія (Канада)
- Диплом лауреата III ступеня – Пракіна Тетяна (Україна)
- Диплом лауреата IV ступеня – Кухар Анастасія (Україна)
- Диплом лауреата IV ступеня – Курусь Марія (Україна)
- Диплом лауреата IV ступеня – Муляр Анастасія (Україна)
- Диплом лауреата V ступеня – Танін Сергій (Росія)
- Диплом лауреата V ступеня – Поклонський Сергій (Україна)

Номінація "В" ELEMENTARY

- Диплом лауреата I ступеня – Деруга Марія (Беларусь)
- Диплом лауреата II ступеня – Черноус Заріна (Україна)
- Диплом лауреата III ступеня – Суппашев Стефаній (Україна)
- Диплом лауреата III ступеня – Гварамадзе Вероніка (Україна)
- Диплом лауреата IV ступеня – Різиков Анастасія (Канада)
- Диплом лауреата V ступеня – Отахалова Яна (Чехія)
- Диплом лауреата VI ступеня – Єфремов Володимир (Україна)

Номінація "С" ADVANCED

- Диплом лауреата I ступеня – Кочнев Володимир (Україна)
- Диплом лауреата II ступеня – Хара Анатолій (Україна)
- Диплом лауреата III ступеня – Рудакова Анна (Росія)
- IV, V, VI премії за рішенням Жюрі не присуджувалися

Номінація «D» ADVANCED

- Диплом лауреата I ступеня – Різиков Анастасія (Канада)
- Диплом лауреата II ступеня – Танін Сергій (Росія)
- Диплом лауреата III ступеня – Соколовська Карина (Україна)
- Диплом лауреата III ступеня – Петрова Марія (Україна)
- Диплом лауреата IV ступеня – Суппашев Стефаній (Україна)

Жюрі конкурсу:

- Валерій Козлов (голова жюрі, Україна)
- Іреней Жук (Канада)
- Арніс Зандманіс (Латвія)
- Валіда Расулова-Сук (США)
- Анатолій Рябов (Росія)
- Ян Попіс (Польща)
- Норма Фішер (Велика Британія)

PRIZE-WINNERS OF THE COMPETITION:

Nomination "A" ELEMENTARY

- Diploma of prize winner of the 1st degree – Artem Loshkov (Ukraine)
- Diploma of prize winner of the 2nd degree – Mykhailo Marushev (Ukraine)
- Diploma of prize winner of the 2nd degree – Anastasia Rizikov (Canada)
- Diploma of prize winner of the 3rd degree – Tetiana Prakina (Ukraine)
- Diploma of prize winner of the 4th degree – Anastasia Kukhar (Ukraine)
- Diploma of prize winner of the 4th degree – Tetiana Kurus (Ukraine)
- Diploma of prize winner of the 4th degree – Anastasia Muliar (Ukraine)
- Diploma of prize winner of the 5th degree – Sergey Tanin (Russia)
- Diploma of prize winner of the 5th degree – Sergiy Poklonsky (Ukraine)

Nomination "B" ELEMENTARY

- Diploma of prize winner of the 1st degree – Maria Deruga (Belarus)
- Diploma of prize winner of the 2nd degree – Zarina Chornous (Ukraine)
- Diploma of prize winner of the 3rd degree – Stefanij Suppashev (Ukraine)
- Diploma of prize winner of the 3rd degree – Veronika Gvaramadze (Ukraine)
- Diploma of prize winner of the 4th degree – Anastasia Rizikov (Canada)
- Diploma of prize winner of the 5th degree – Yana Otahalova (Czech Republic)
- Diploma of prize winner of the 6th degree – Volodymyr Yefremov (Ukraine)

Nomination "C" ADVANCED

- Diploma of prize winner of the 1st degree – Volodymyr Kochnev (Ukraine)
- Diploma of prize winner of the 2nd degree – Anatolij Khara (Ukraine)
- Diploma of prize winner of the 3rd degree – Anna Rudakova (Russia)
- IV, V, VI prizes weren't awarded by jury

Nomination "D" ADVANCED

- Diploma of prize winner of the 1st degree – Anastasia Rizikov (Canada)
- Diploma of prize winner of the 2nd degree – Sergey Tanin (Russia)
- Diploma of prize winner of the 3rd degree – Karina Sokolovska (Ukraine)
- Diploma of prize winner of the 3rd degree – Maria Petrova (Ukraine)
- Diploma of prize winner of the 4th degree – Stefanij Suppashev (Ukraine)

Jury of the Competition:

- Valeriy Kozlov (Ukraine) – Chairman
- Ireneus Zuk (Canada)
- Arnis Zandmanis (Latvia)
- Valida Rassoulova - Suk (USA)
- Anatoliy Ryabov (Russia)
- Jan Popis (Poland)
- Norma Fisher (Great Britain)

Історія конкурсу розпочинається з 1995 року, коли за ініціативою викладачів Київського державного музичного училища ім. Р. М. Глієра, у якому навчався Володимир Горовиць, 23 квітня – 3 травня було проведено **I конкурс** за участю 102 юних музикантів із 13 країн світу.

The Competition, from its first outing in 1995, was established by the teachers of the R. Glier Kyiv State Music College in memory of the College famous student Vladimir Horowitz. The number of participants added up to 102 young pianists from 13 countries all over the world.

Лауреати

Молодша група

- I премія** – Олексій Ємцов
(Україна)
II премія – Олена Іваненко
(Україна)
Артем Ляхович
(Україна)
III премія – Денис Богомол
(Україна)
Юлія Швед
(Україна)



Prize winners

Junior group

- I prize** – Oleksiy Yemtsov
(Ukraine)
II prize – Olena Ivanenko
(Ukraine)
Artem Lyakhovych
(Ukraine)
III prize – Denis Bohomol
(Ukraine)
Julia Shved
(Ukraine)

Журі

- Іван Карабиць (Україна) –
голова журі
Тереза Дюссо (Франція)
Іреней Жук (Канада)
Тетяна Кравченко (Росія)
Сергій Полусмяк (Україна)
Сьюзен Стар (США)
Микола Сук (США)
Уоррен Томсон (Австралія)
Надя Штернберг (Ізраїль)



Jury

- Ivan Karabyts (Ukraine) –
the Chairman of the Jury
Therese Dussaut (France)
Iryneus Zuk (Canada)
Tatiana Kravchenko (Russia)
Serhiy Polusmyak (Ukraine)
Sussan Starr (the USA)
Mukola Suk (the USA)
Warren Thomson (Australia)
Nadia Sternberg (Israel)

II конкурс відбувся 21 квітня – 5 травня 1997 р. У конкурс брали участь 84 піаністи із 15 країн світу.

The 2nd Competition was organized in the period from April 21 to May 5, 1997. The number of participants came to 84 pianists from 15 countries all over the world.

Лауреати

Молодша група

- I премія** – Ріса Хіноуе
(Японія)
II премія – Олександр Гаврилюк
(Україна)
III премія – Олександр Гринюк
(Україна)



Prize winners

Junior group

- I prize** – Risa Hinoue
(Japan)
II prize – Oleksandr Havrylyuk
(Ukraine)
III prize – Oleksandr Grynyuk
(Ukraine)

Журі

- Іван Карабиць (Україна) –
голова журі
Уоррен Томсон ОАМ (Австралія)
Мартін Канін (США)
Казухіко Накадзіма (Японія)
Рольф Плагге (Австрія)
Норма Фішер (Велика Британія)
Діна Іоффе (Ізраїль)
Тетяна Кравченко (Росія)
Микола Сук (США)
Марія Крушельницька (Україна)



Jury

- Ivan Karabyts (Ukraine) –
the Chairman of the Jury
Warren Thomson OAM (Australia)
Martin Canin (the USA)
Kazuhiko Nakajima (Japan)
Rolf Plagge (Austria)
Norma Fisher (Great Britain)
Dina Yoffe (Israel)
Tatiana Kravchenko (Russia)
Mukola Suk (the USA)
Maria Krushelnyska (Ukraine)

III конкурс проводився 23 квітня – 7 травня 1999 р. Він зібрав 79 молодих музикантів із 17 країн світу.

The IIIrd Competition was held from April 23 till May 7, 1999. The number of participants came to 79 young pianists from 17 countries all over the world.

Лауреати

Молодша група:

- I премія** – Ірина Арбатська
(Україна)
II премія – Вадим Холоденко
(Україна)
Діна Писаренко
(Україна)
III премія – Анастасія Дранчук
(Казахстан)



Prize winners

Junior group

- I prize** – Iryna Arbatska
(Ukraine)
II prize – Vadym Kholodenko
(Ukraine)
Dina Pysarenko
(Ukraine)
III prize – Anastasia Dranchuk
(Kazakhstan)

Журі

- Іван Карабиць (Україна) –
голова журі
Джером Ловенталь (США)
Аріє Варді (Ізраїль)
Уоррен Томсон ОАМ (Австралія)
Норма Фішер (Велика Британія)
Іго Кох (Австрія)
Діна Іоффе (Ізраїль)
Микола Сук (Україна, США)
Михайло Степаненко (Україна)



Jury

- Ivan Karabyts (Ukraine) –
the Chairman of the Jury
Jerome Lowenthal (the USA)
Arie Vardi (Israel)
Warren Thomson OAM (Australia)
Norma Fisher (Great Britain)
Igo Koch (Austria)
Dina Yoffe (Israel)
Mukola Suk (Ukraine, the USA)
Mikhailo Stepanenko (Ukraine)

IV конкурс проводився в два етапи: 7 – 10 листопада 2000р. відбулися конкурсні змагання у молодшій групі, 18 квітня – 5 травня 2001 року – у середній та старшій групах. У конкурсних змаганнях брали участь 82 піаністи із 14 країн.

The IVth Competition was divided into two stages: Junior Group in the period from November 7 to 10, 2000 and Intermediate and Senior groups in the period from April 18 to May 5, 2001. The number of participants amounted to 82 young pianists from 14 countries all over the world.

Лауреати

Молодша група

- I премія** – Валерія Мирош
(Україна)
II премія – Кирило Кедук
(Білорусь)
III премія – Олександр Чугай
(Україна)
Артем Ясинський
(Україна)



Prize winners

Junior group

- I prize** – Valeria Myrosh
(Ukraine)
II prize – Kyrylo Keduk
(Belarus)
III prize – Oleksandr Chygay
(Ukraine)
Artem Yasynsky
(Ukraine)

Журі

- Іван Карабиць (Україна) –
голова журі
Надя Штернберг (Ізраїль)
Іреней Жук (Канада)
Володимир Нехаєнко (Білорусь)
Сергій Усанов (Росія)
Валерій Козлов (Україна)
Паскаль Галле (Франція)



Jury

- Ivan Karabyts (Ukraine) –
the Chairman of the Jury
Nadia Sternberg (Israel)
Iryneus Zuk (Canada)
Volodymyr Nekhaenko (Belarus)
Sergiy Ussanov (Russia)
Valeriy Kozlov (Ukraine)
Pascal Gallet (France)

V конкурс у молодшій, середній та старшій групах проводився 17 квітня – 3 травня 2003 року. У конкурсі брали участь 139 піаністів із 17 країн.

The Vth Competition in Junior, Intermediate, Senior groups was held from April 17 to May 3, 2003. The number of participants came to 139 pianists from 17 countries all over the world.

Лауреати

Молодша група

I премія – Чун Вай Чін Речел

(Китай)

II премія – Саня Бізjak (Югославія)

Nogi Nariya

(Японія)

III премія – Хе Ці Чжень

(Китай)

Лев Терсков

(Росія)

IV премія – Олексій Горлач

(Україна)

V премія – Михайло Єлецький

(Беларусь)

Журі

Роман Кофман (Україна) –

голова журі

Віктор Макаров (Австралія)

Борис Блох (США)

Рональд Туріні (Канада)

Мішель Соні (Франція)

Дмитро Башкіров (Росія, Іспанія)

Неліта Тру (США)

Ян Цзюнь (Китай)

Бернд Гетцке (Німеччина)

Микола Сук (Україна, США)

Валерій Козлов (Україна)



Prize winners

Junior group

I prize – Cheung Wai Ching Rachel

(China)

II prize – Sanja Bizjak (Yugoslavia)

Nogi Nariya

(Japan)

III prize – He Qi Zhen

(China)

Lev Terskov

(Russia)

IV prize – Oleksiy Gorlatch (Ukraine)

V prize – Mykhail Yeletskiy

(Belarus)

Jury

Roman Kofman (Ukraine) –

The Chairman of the Jury

Victor Makarov (Australia)

Boris Bloch (the USA)

Ronald Turini (Canada)

Michel Sogny (France)

Dmitri Bashkirov (Russia, Spain)

Nelita True (the USA)

Yang Jun (China)

Bernd Goetzke (Germany)

Mykola Suk (Ukraine, the USA)

Valeriy Kozlov (Ukraine)

VI конкурс у молодшій, середній та старшій групах проводився 14 – 29 квітня 2005 року. У конкурсі брали участь 73 піаністів із 17 країн.

The VIth Competition in Junior, Intermediate and Senior groups was held from April 14 to 29, 2005. The number of participants amounted to 73 pianists from 17 countries.

Лауреати

Молодша група:

I премія – Такагі Риома (Японія)

II премія – Нетук Павло (Беларусь)

III премія – Красовський Віктор

(Україна)

IV премія – Си Цянь Лі (Китай)



Prize winners

Junior group

I prize – Takagi Ryoma (Japan)

II prize – Netuk Pavlo (Belarus)

III prize – Krasovsky Viktor

(Ukraine)

IV prize – Siqian Li (China)

Jury

Myroslav Skoryk (Ukraine) –

the Chairman of the Jury

Viacheslav Boikov (Ukraine)

Dame Fanny Waterman (Great Britain)

Bernd Goetzke (Germany)

Dina Yoffe (Israel)

Emanuel Krasovsky (Israel)

Sergio Perticaroli (Italy)

Jerome Rose (USA)

Oxana Yablonskaya (USA)



VII конкурс у Молодшій групі був відокремлений від конкурсу в Середній і Старшій групах і відбувся 22 – 31 жовтня 2006 р. разом із групою Горовиць-Дебют. В конкурсних змаганнях взяли участь 58 юних музикантів із Беларусі, Канади, Китаю, Росії, Польщі, Чехії, України.

VII International Competitions for Young Pianists in Memory of Vladimir Horowitz in nominations «Horowitz-Debut» and «Junior Group» took place 22 – 31 October 2006. In competition auditions took part 58 young musicians from Belarus, Canada, China, Russia, Poland, Czech, and Ukraine.

Лауреати

- I премія** – не присуджена
II премія – Валерія Шушкевич (Україна)
II премія – Нансон Хуан (Китай)
III премія – Роман Лопатинський (Україна)
III премія – Марія Петрова (Україна)
IV премія – Ірина БУРГАН (Україна)
IV премія – Олександр Чорний (Україна)



Журі

- Мирослав Скорик (Україна) – голова журі
 Валерій Козлов (Україна)
 Іреней Жук (Канада)
 Арніс Зандманіс (Латвія)
 Валіда Расулова-Сук (США)
 Анатолій Рябов (Росія)
 Ян Попіс (Польща)
 Норма Фішер (Велика Британія)



Prize-winners

- I prize** wasn't awarded
II prize and Silver medal – Valeria Shushkevych (Ukraine)
II prize and Silver medal – Huang Nansong (China)
III prize and Bronze medal – Roman Lopatynskyy (Ukraine)
III prize and Bronze medal – Maria Petrova (Ukraine)
IV prize – Iryna Burgan (Ukraine)
IV prize – Oleksandr Chornyy (Ukraine)

Jury

- Myroslav Skoryk (Ukraine) – Chairman
 Valeriy Kozlov (Ukraine)
 Ireneus Zuk (Canada)
 Arnis Zandmanis (Latvia)
 Valida Rassoulova–Suk (USA)
 Anatoliy Ryabov (Russia)
 Jan Popis (Poland)
 Norma Fisher (Great Britain)





ШАНОВНІ УЧАСНИКИ ТА ГОСТІ!

Я надзвичайно радий, що Міжнародний конкурс молодих піаністів пам'яті Володимира Горовиця вже став традиційним і щороку успішно реалізується в Україні. Обдарована молодь безперечно є надією країни, тому, підтримуючи такі заходи, ми в першу чергу віддаємо шану таланту та наполегливій роботі юних піаністів. Кожен з них без сумнівів заслуговує на перемогу та найвищі оцінки за свою наполегливість, професійність та прагнення до найвищих результатів.

Міжнародний конкурс молодих виконавців пам'яті Володимира Горовиця ініціював відродження традиції проведення просвітницьких концертів, а також подарував багато яскравих імен не лише Україні, але і світу.

З кожним роком конкурс залучає все більшу кількість майстерних виконавців, і це є свідченням міжнародного визнання даного заходу.

Запорука успіху – гармонія та збалансованість в усьому, а творчий підхід до життя стимулює та надає наснаги.

Компанія МакДональдз® бажає всім успіху та подальшої реалізації в усіх починаннях. Нехай життя подарує Вам багато яскравих і незабутніх вражень!

З повагою,

Генеральний директор
ПП «МакДональдз Юкрейн Лтд.»
Іан Борден



**Компанія МакДональдз® підтримує проведення
Міжнародного конкурсу молодих піаністів
пам'яті Володимира Горовиця з 2000 року.**



я це люблю™



Валерій Козлов
Україна
Голова журі

Valeriy Kozlov
Ukraine
The Chairman of the Jury

Професор, декан фортепіанного факультету Національної музичної академії України імені П. І. Чайковського, заслужений артист України.

Музичну освіту здобув у Санкт-Петербурзі та Києві, клас народної артистки Росії, професора Тетяни Кравченко. У 1983-84 роках пройшов стажування в Московській консерваторії у народного артиста Росії, професора Льва Власенка.

Концертно-виконавську діяльність розпочав у Санкт-Петербурзі ще учнем, коли виконав Концерт Р. Шумана із симфонічним оркестром під орудою Дмитра Румшевича. По закінченні аспірантури багато гастролював в Україні та за її межами; неодноразово виступав у супроводі симфонічних оркестрів.

«...Гармонійне співвідношення художньо-емоційного, інтелектуального і технічного притаманне виконавській майстерності піаніста. Глибоке проникнення в авторський задум, своєрідність і переконливість інтерпретації, щирість і яскрава емоційність, вміння ясно й логічно будувати форму поєднується з технічною досконалістю виконання» ("Театральний концертний Київ", 1982 р.).

Зробив великий внесок у розвиток української сучасної музики; багато вітчизняних композиторів знайшли в особі Валерія Козлова тонкого і вдумливого інтерпретатора, автора редакцій нових творів (Євген Станкович, Мирослав Скорик, Олександр Костін, Олег Ківа, Ярослав Верещагін). Виконав багато різноманітних програм в ансамблі з відомими співаками та інструменталістами. Має значну кількість записів у фонді Українського радіо.

Учні Валерія Козлова – лауреати та дипломанти відомих міжнародних конкурсів: ARD, ім. Шопена (Німеччина), ім. Лантьє (Франція), у м. Дадлі (Англія), «Finale Ligure» (Італія), ім. Рахманінова (Росія), Володимира Крайнева (Україна), ім. Прокоф'єва (Росія) тощо.

На III Міжнародному конкурсі молодих піаністів пам'яті Володимира Горовиця учень Валерія Козлова Олексій Гринюк отримав вищу нагороду конкурсу – I премію та Золоту медаль (старша група).

Постійно проводить майстер-класи у провідних музичних закладах України і за її межами; член журі багатьох національних і міжнародних конкурсів. Голова журі IV – VII Міжнародних конкурсів молодих піаністів пам'яті Володимира Горовиця у групі «Горовиць-Дебют».

Piano Professor, the Dean of the Piano Faculty of the P. Tchaikovsky National Musical Academy of Ukraine, Honoured Artist of Ukraine.

He has passed musical studies in St. Petersburg and in Kyiv under the guidance of T. Kravchenko, People's Artist of Russia, Professor. In 1983-1984 he passed on-the-job training at the Moscow Conservatory under the guidance of Professor L. Vlasenko, People's Artist of Russia.

Still being a student he started his concert and performing activity in St. Petersburg having performed Robert Schumann Piano concert with orchestra under conductor Dmytro Rumshevich. Upon completion of his post-graduate course he toured a lot in Ukraine and abroad; repeatedly performed with symphony orchestras.

«...Harmonious proportion of artistic emotional, intellectual and technical is peculiar to the pianist's performance mastery. A deep penetration to an author's idea, originally interpretation, a hearty and brightly emotionality, an ability to make form clearly and logically combine with technical perfection of performance. Truly Slavonic simplicity and frankness distinguish his tone, warmth and fullness are inherent to his sound expression» ("Theatre Concert Kyiv", 1982).

He made an important contribution to development of contemporary Ukrainian music; many Ukrainian composers have found in personality of Valeriy Kozlov a subtle and thoughtful interpreter and an author of new works redactions (Yevgen Stankovych, Myroslav Skoryk, Oleksandr Kostin, Oleg Kyva, Yaroslav Vereshchagin). The pianist performed a large number of various programs in ensemble with well-known singers and instrumentalists. He has a number of fund recordings, which are often broadcasted in the Ukrainian radio programs.

The pupils of V. Kozlov were the winners of the following well-known international competitions: ARD, Chopin (Germany), Pierre Lantier (France), Dadly (England), Finale Ligure (Italy), S. Rachmaninoff, S. Prokofiev (Russia), V. Krainev, in memory of V. Horowitz (Ukraine). V. Kozlov's pupil, Oleksiy Grynyuk, won the highest prize of the Competition the 1st prize and the Gold-medal (Senior group).

The pianists has given master classes at major musical institutions of Ukraine and abroad; jury member of many national and international competitions.

Valeriy Kozlov was the Chairman of the Jury in the group «Horowitz-Debut» of the IV – VII International Competitions for Young Pianists in Memory of Vladimir Horowitz.



Паола Вольпі
Італія

Paola Volpe
Italy

В 12 років піаністка дебютувала в концерті разом із симфонічним оркестром театру «Ла Феніче» у Венеції (диригент П'єро Беллуджі). Продовжила навчання в Неапольській консерваторії «San Pietro a Majella» в класі Маестро Серджіо Флорентіно і отримала диплом з похвальним відгуком. Переможець міжнародних конкурсів, серед яких конкурс однієї із найбільших компаній – Радіотелевізійної компанії Італії (RAI).

Веде інтенсивну концертну діяльність: виступала в престижних концертних залах Італії (Неаполь, Мілан, Трієст, Турін), Франції, Бельгії, Угорщини, Іспанії, Португалії, Швеції, Швейцарії, Польщі, Румунії, Болгарії, Австрії, Чехії, Греції, Югославії, Нідерландів, Південної Америки, Кореї, Японії.

Грала у супроводі провідних симфонічних оркестрів серед яких: Токійський симфонічний оркестр, Муніципальний симфонічний оркестр м. Каракас, симфонічний оркестр ім. Д. Скарлатті, симфонічні оркестри Валонії, Тайваню, філармонічний оркестр ім. Дж. Енеску, симфонічний оркестр Радіо-та телебачення Молдови та інші. Співпрацювала з такими відомими диригентами як Цеккі, Карачіоло, Зіно, Зіганте, Рота, Андреску, Кауфман, Вінтіла, Мусті, Кім Ху Дже, Чемберлен та іншими.

Вагомим творчим доробком піаністки була участь в проєкті «Театр Ла Скала для дітей», в якому вона сорок п'ять разів виконала «Дитячі сцени» Шумана; постійно запрошується до виступів у міжнародних фестивалях.

Проводила майстер-класи в навчальних закладах Італії, Німеччини, Кореї, Франції, Нідерландів. У червні 2008 року була запрошена до складу журі Марсельської консерваторії ім. П'єра Барбізе. На даний час є штатним викладачем фортепіано в Беневтурській державній академії ім. Ніколо Сала, в якій разом із Джуліо Ровії та Джанлукою Джіганті заснувала камерний ансамбль «Тріо ім. Нікола Сала».

У травні 2007 р. була нагороджена міжнародним призом «Sebetia Ter» в категорії «Музика» і Золотою медаллю Президента Італії.

Paola Volpe, after making her debut with the Orchestra at The Fenice Theatre in Venice at the age of twelve under the direction of Piero Bellugi, carried her studies on in Naples at the Conservatory of Music «San Pietro a Majella» where she got a diploma under the guidance of M^o Sergio Fiorentino, gaining a mention of honour (she was awarded the honourable mention).

She's the winner of several competitions, among which the RAI Radio Televisione Italiana contest.

She has got a great deal of flattering achievements in the Italian main theatres and abroad France, Belgium, Hungary, Spain, Portugal, Sweden, Switzerland, Poland, Romania, Bulgaria, Austria, Czech Rep., Greece, Germany, Yugoslavia, Netherlands, Southern America, Korea, Japan.

As a soloist, she has played with several orchestras, among which: Tokio Filarmonica Orchestra al Bunka Kaikan, the Sinfonia Municipal of Caracas, the Orchestra A. Scarlatti, the Orchestra of Wallonia, the Queensalnd Orchestra, the Orchestra of Taejon, the Orchestre Filarmoniche G. Enescu, of Ploiesti, of Bacau, of Sibiu and Brasov (Romania), the Orchestra of RTV Moldava, the Orchestra of Festival Nenov and the Russe (Bulgaria) and the Kameralna of Uppsala.

She has collaborated with various orchestra conductors, such as: Carlo Zecchi, F. Caracciolo, O. Ziino, F. Zigante, M. Rota, S.Vacev, H. Andreescu, P. Sbarca, K. Kaufmann, G. Vintila, G. Mustea, Kim Hun Je, R. Chamberlain, and so on.

She has held master classes in Italy and abroad: Hochschule Mannheim, University Corea, Bain de Musique Flaine (France) Tilburg Conservatory (Netherlands) and she has recorder for the Edi-Pan, Discovery International and Assa Kantor and Sannio Neumi. In May 2007 she received an International Prize Sebetia Ter for the music Gold medal from President of the Italian Republic organized by Study and culture Center of Napoli. In the June 2008 she has invited as member of the jury at Conservatoire Pierre Barbizet in Marseille.

She is a regular teacher of Piano at the State Conservatory of Music Nicola Sala in Benevento where she founded the Trio Nicola Sala with Giulio Rovighi and Gianluca Giganti.



Юрій Гільдюк
Беларусь

Заслужений артист Беларусі, професор кафедри спеціального фортепіано Беларуської державної академії музики, художній керівник Беларуської державної філармонії.

Народився 1948 року в м. Гродно (Беларусь). Професійну музичну освіту здобув у середній спеціальній музичній школі при Беларуській державній консерваторії та Беларуській державній консерваторії (клас професора І. Цветаєвої). Удосконалював професійну майстерність в асистентурі Московської державної консерваторії ім. П. І. Чайковського під керівництвом професора Якова Мільштейна.

Веде активну концертну, педагогічну та організаційну діяльність.

Виступає як соліст і камерний виконавець в Беларусі та за її межами; постійно бере участь в концертах і міжнародних фестивалях разом із Державним академічним симфонічним оркестром, камерними та симфонічними оркестрами Мінська, Бреста, Гродно, Гомеля, а також з Квартетом імені М. І. Глінки та Мінським струнним квартетом. Виступає в ансамблях з відомими інструменталістами, оперними та камерними співаками. Має записи на радіо та телебаченні.

Педагогічну діяльність розпочав у Республіканському музичному коледжі; з 1978 до 1983 року був завідувачем кафедри концертмейстерської майстерності Беларуської державної консерваторії. Сьогодні є професором кафедри спеціального фортепіано Беларуської державної академії музики. Серед його вихованців – лауреати міжнародних конкурсів, відомі концертуючі піаністи та концертмейстери, які успішно працюють в Беларусі та за кордоном.

З 1983 року Юрій Гільдюк є художнім керівником Білоруської державної філармонії.

Засновник і організатор цілої низки національних і міжнародних фестивалів, конкурсів та мистецьких оглядів, серед яких найбільше визнання отримав міжнародний проект «Мінська весна».

Yuri Gildiuk
Belarus

Yuri Gildiuk is an Honoured Artist of Belarus, professor of the special piano chair in Belarus State Academy of Music, artistic director of Belarus State Philharmonic.

He was born in 1948 in Grodno (Belarus). He acquired his professional music education at Secondary Special Music School of the Belarus State Conservatoire and then at Belarus State Conservatoire (class of Prof. I. Tsветаeva). He perfected his professional mastery being an assistant of Prof. Yakov Milstein at Moscow P. I. Tchaikovsky State Conservatoire.

He tours actively, as well as teaches, organizes cultural events.

He plays as a soloist and as a chamber performer in Belarus and abroad. He constantly participates in concerts and international festivals with State Academic Symphony Orchestra, chamber and symphony orchestras of Minsk, Brest, Grodno, Gomel, as well as with Glinka Quartet and Minsk String Quartet. He performs in ensembles with renowned instrumentalists, opera and chamber singers. He has got recordings on radio and TV.

He began teaching at Republican Music College. From 1978 to 1983 he was a head of the Accompanist mastery chair at Belarus State Conservatoire. Nowadays he is a professor of the special piano chair at Belarus State Academy of Music. Among his students there are laureates of international competitions, prominent pianists, who still give concerts, and accompanists, who work successfully in Belarus and abroad.

Since 1983 Yuri Gildiuk has been an artistic director of Belarus State Philharmonic.

He is a founder and organizer of a large range of national and international festivals, competitions and artistic reviews, among of which the most recognized is the international project «Minsk spring».



Валіда Расулова-Сук
США

Valida Rassoulova-Suk
the USA

Музичну освіту отримала в Бакинській середній спеціальній музичній школі ім.Бюль-Бюль, Бакинській консерваторії ім. Галібекова та Московській державній консерваторії ім. П. І. Чайковського (клас професора А.Власенка).

Володарка високих нагород Міжнародного конкурсу ім. Фрідеріка Шопена (Варшава), Міжнародного конкурсу ім. Маргарити Лонг і Жака Тібо (Париж), Міжнародного музичного фестивалю (Плевен, Болгарія).

Отримала широке визнання як солістка і камерний виконавець; багато гастролювала в країнах колишнього Радянського Союзу, у Польщі, Італії, Алжирі, Угорщині, Болгарії, Тунісі, Австрії, Нідерландах, Бельгії, Туреччині, Фінляндії, Норвегії і Франції. Була удостоєна почесного звання заслуженої артистки Азербайджану.

З 1990 року, після переїзду до Сполучених Штатів Америки, піаністка живе і працює у Нью-Йорку. Постійно запрошується із сольними концертами та як камерний виконавець до виступів у престижних концертних залах.

Серед останніх творчих досягнень піаністки: участь в ювілей Франко-американської школи музики Нью-Йорку; сольний концерт із творів Шопена (в програмі «Відродження Шопена» Українського інституту Америки), а також гастролі в своєму рідному місті Баку, де вона виступала у супроводі Державного академічного симфонічного оркестру Азербайджану.

Веде активну педагогічну діяльність. Професор фортепіано Люсі Мозес Скул і Франко-американської школи музики Нью-Йорку. Проводила майстер-класи в навчальних закладах Азербайджану, Іспанії, США; брала участь в міжнародних музичних фестивалях в Алжирі, Болгарії, В'єтнамі, Іспанії.

Член журі міжнародних конкурсів в Грузії, Іспанії, США, Мексиці, України.

Pianist Valida Rassoulova-Suk graduated from the Byul-Byul Special Music School in Baku, Azerbaijan, and went on to study at the Azarbaijan State Gajibekov Conservatory and at Moscow State Conservatory with Lev Vlasenko. Her prizes and awards include an honorary diploma from the International Margueeerite Long - Jacques Thibaud Competition in Paris, and the gold medal at the International Music Festival in Pleven, Bulgaria.

Ms.Rassoulova-Suk, who holds the title of Honored Artist of the Republic of Azerbaijan, has performed extensively as soloist and chamber musician in major venues throughout the former Soviet Union, as well as Poland, Italy, Algeria, Hungary, Bulgaria, Tunisia, Austria, the Netherlands, Belgium, Turkey, Finland, Norway, and France.

Since settling in New York City in 1990, where she is a highly regarded teacher, Ms.Rassoulova-Suk has appeared in recitals and as a chamber musician throughout the United States, Azerbaijan, and the Ukraine. In 2003, she appeared as the featured soloist at a benefit concert for the French-American School of Music at Weill Recital Hall. In January 2004, she performed a program of Chopin works in a concert entitled "Reconstructing Chopin" as part of the Music at the Institute series at the Ukrainian Institute of America, collaborating with the distinguished soprano Oksana Krovytska and the Cassatt String Quartet. Most recently, Ms.Rassoulova-Suk returned to her native Baku to perform as soloist with the Azerbaijani Academic Symphony Orchestra.

She has had an active teaching career as a professor of Piano at the Lucy Moses School and French-American School of Music in New York.

She has conducted master classes in educational institutions of Azerbaijan, Spain, the USA.

Ms.Rassoulova-Suk has taken part in international music festivals in Algeria, Balaria, Vietnam, Spain.

She is a jury member of international competitions in Georgia, Spain, the USA, Mexico, Ukraine.



Франк Райх
Німеччина

Frank Reich
Germany

Народився 1961 року в Карлсруе (Німеччина). Мистецтво фортепіанної гри опановував в Університетах музики м. Карлсруе та м. Кьольн. Отримав фундаментальну музичну освіту в галузях педагогіки, мистецтвознавства і виконавства. Як стипендіат Німецького національного академічного фонду один рік займався з Хеленою Са е Коста в Порто (Португалія).

В творчій біографії музиканта органічно поєднуються виконавська, педагогічна та організаційна діяльності.

Володар національних і міжнародних нагород, в тому числі і премія Національного конкурсу молодих музикантів «Jugend musiziert». Виступав як соліст, камерний виконавець і концертмейстер, грав у супроводі оркестрів Німеччини, Швейцарії, Португалії, Бразилії та США; здійснив низку записів на радіо і телебаченні; запрошувався до складу журі багатьох національних і міжнародних конкурсів. З 1980 року займається педагогічною роботою; викладає гру на фортепіано, музичну теорію та сольфеджіо. З 1994 року очолює фортепіанний відділ консерваторії Бодішес в м. Карлсруе, де також викладає фортепіано і камерний ансамбль.

У 1984 році разом із професором Наюкі Танеда та іншими музикантами заснував Товариство піаністів м. Карлсруе, до якого з часом увійшли близько 700 членів. Мета організації – підтримка і розвиток фортепіанного виконавства, педагогіки та методики. До 1991 року Франк Райх займав посаду виконавчого директора цього товариства.

Багато його вихованців стали лауреатами національних і міжнародних конкурсів (серед них – шість переможців «Jugend musiziert» 2006 року), здобули вищу музичну освіту і стали професійними музикантами.

З 1990 року очолює дирекцію Міжнародного конкурсу молодих піаністів в Еттлінгені. Заснований у 1988 році конкурс отримав визнання як одна із найважливіших подій світового конкурсного життя (як приклад, у конкурсі 2008 року брали участь 233 претенденти із 41 країни).

У 1998 році був обраний до Ради Європейської спілки молодіжних музичних конкурсів, в складі якої – понад 60 національних і міжнародних конкурсів. Представляв ЕМСУ як член журі, радник та спостерігач в Чехії, Німеччині, Італії, Люксембурзі, Португалії, Румунії, Росії, Словаччині, Словенії, Іспанії, Швейцарії та Україні. З 2002 року займає посаду віце-президента ЕМСУ.

Frank Reich was born in 1961 in Karlsruhe, Germany. He studied piano at the Music Universities in Karlsruhe and Cologne (Germany) and holds degrees in Music Education, Artistic Training and Performance. With a scholarship of the German National Academic Foundation he studied for one year with Helena Sa e Costa in Porto (Portugal).

The musician successfully combines performing, teaching and organizing activities.

He has won various national and international prizes, including the first prize at «Jugend musiziert», the German national competition for young musicians. Frank Reich has performed in solo and duo piano concerts, orchestral concerts, with chamber music groups and as a voice-accompanist in Germany, Switzerland, Portugal, Brazil and the USA as well as having made radio and TV recordings. He has been in the jury for various national and international competitions. Since 1980 he has been working as a teacher for piano, music theory and aural training. Since 1994 he has been Head of the Keyboard Department at the "Badisches Konservatorium Karlsruhe" where he teaches piano and chamber music.

In 1984 he founded together with Prof. Naoyuki Taneda and other pianists the Karlsruhe Piano Group, a society with ca. 700 members. The organization was founded to support and further piano playing and the exploration of piano teaching methods. Until 1991 he was the Executive Director of this Society.

Many of Frank Reich's pupils have won prizes at national and international competitions (including six national prize winners at "Jugend musiziert" 2006) and many have completed their musical studies at conservatoires and have become professional musicians.

Since 1990 Frank Reich has been Director of Organization of the «International Competition for Young Pianists Ettlingen». This biannual competition first took place in 1988 and has developed into one of the most important events of its kind worldwide (233 applicants from 41 nations in 2008).

Since 1998 he has been a Board Member of EMCY (European Union of Music Competitions for Youth). Over 60 European national and international youth music competitions are EMCY members. As part of this role he has represented the organization as juror, advisor and observer to events in the Czech Republic, Germany, Italy, Luxembourg, Portugal, Romania, Russia, Slovakia, Slovenia, Spain, Switzerland and Ukraine. Frank Reich has been Vice President of EMCY since 2002.



Лев Шугом
Російська Федерація

Lev Shugom
Russian Federation

Народний артист Російської Федерації, професор Саратовської консерваторії ім. А. В. Собінова, громадський діяч.

Професійну музичну освіту здобув у Саратовській консерваторії ім. А. В. Собінова (клас професора С. Бендицького) та асистенту-рі-стажировці ДМПП ім. Гнесіних (керівник – професор О. Йохелес). Удосконалював свою майстерність на факультеті підвищення кваліфікації Московської державної консерваторії ім. П. І. Чайковського під керівництвом професора Л. Власенка.

Понад 40 років викладає на кафедрі спеціального фортепіано Саратовської державної консерваторії ім. А. В. Собінова. Серед його учнів – лауреати і дипломанти російських та міжнародних конкурсів та фестивалів, багато з яких мають почесні та вчені звання.

Педагогічну роботу успішно поєднує з активною виконавською діяльністю. Виступає з концертами в Росії, Німеччині, Нідерландах, Греції, на Кіпрі, в Австрії, Італії, Португалії, Фінляндії, Беларусі та Україні.

Грав з такими відомими диригентами як Ф. Мансуров, В. Дударова, Г. Проваторов, В. Сінайський, Е. Серов, Ю. Кочнев, Р. Мартінов (Російська Федерація), О. Гуляницький (Україна), Ч. Шнайдер (Швейцарія), Д. Вермюлен (Нідерланди), М. Кнелль (Німеччина), В. Жорданія (США).

В якості концертмейстера виступав з такими відомими виконавцями як С. Міглау, О. Циганков, А. Сметанніков (Російська Федерація), М. Янкович, І. Груберт (Нідерланди), Д. Шварцберг (Австрія). Постійно співпрацює з Саратовською обласною філармонією ім. А. Шнітке.

Організатор і активний учасник великих мистецьких проєктів, серед яких – організація фестивалю до 90-річчя від дня народження С. Бендицького, участь у Російському фестивалі ім. Г. Г. Нейгауза, проведення циклу концертів «Пам'яті Е. Гіделя», «Російська фортепіанна і камерна музика», «Фортепіанні стилі та жанри», «Фортепіанні дуети». Серед найбільш вагомих творчих досягнень піаніста – серії сольних монографічних концертів (Бетховен, Шуман, Шопен, Ліст, Чайковський, Рахманінов), а також виконання всіх фортепіанних концертів Рахманінова.

Постійно запрошується до складу журі регіональних, російських та міжнародних конкурсів.

Lev Shugom is People's Art of Russian Federation, professor of Saratov Sobinova Conservatoire, public figure.

He gained his professional music education at Saratov Sobinova Conservatoire (Class of Prof. Benditsky) and during his period of trainee at the Gnessins State Music Pedagogical Institute (head – Prof. Alexandr A. Iokheles). He perfected his mastery on the refresher department of Tchaikovsky Moscow State Conservatoire under Prof. L. Vlasenko.

For over 40 years he has taught on special piano chair of Saratov Sobinova State Conservatoire. Among his students there are laureates and diploma-holders of Russian and international competitions and festivals. Many of them have got honoured and academic titles.

He successfully combines his teaching and performing activities. He goes on concert tours in Russia, Germany, the Netherlands, Greece, Cyprus, Austria, Italy, Portugal, Finland, Belarus, and Ukraine.

He has performed with such well-known conductors as F. Mansurov, V. Dudarova, G. Provatorov, V. Sinaiskyy, E. Serov, Y. Kochnev, R. Martynov (Russian Federation), O. Gulianutskyy (Ukraine), W. Schneider (Switzerland), D. Vermeulen (the Netherlands), M. Knell (Germany), V. Jordania (USA).

As an accompanist he played with such famous performers as S. Miglau, O. Tsygankov, S. Smetannikov (Russian Federation), M. Yankovych, I. Grubert (the Netherlands), D. Schwarzberg (Austria). He constantly cooperates with Schnittke Saratov Regional Philharmonic.

He is an organizer and active participant of great art projects, namely a head of the Festival dedicated to the 90th birth anniversary of S. Benditsky, participant of the Neuhaus Russian Festival, organizer of the concert series «In memory of Emil Gilels», «Russian piano and chamber music», «Piano styles and genres», «Piano duets». Among the pianist's most considerable art achievements are the series of monographic recitals (Beethoven, Schumann, Chopin, Liszt, Tchaikovsky, Rachmaninoff), as well as performance of all piano concertos by Rachmaninoff.

Lev Shugom is constantly invited to join jury of regional, Russian and international competitions.



Яфен Жу
Китай

Yafen Zhu
China

Народилась в Шанхаї. Закінчила фортепіанний факультет Шанхайської консерваторії.

З 1953 по 1958 роки як солістка – піаністка колективу китайських музикантів виступала з концертами у 12 європейських країнах. Після повернення на батьківщину працювала як піаністка в симфонічному оркестрі Оперного театру провінції Ляонін; виступала з сольними концертами, грала у супроводі оркестру та в складі камерних ансамблів.

Педагогічну діяльність розпочала в Шеньянській консерваторії, де з 1978 по 1989 роки була професором по класу фортепіано, а з 1981 по 1986 роки – головою фортепіанного факультету консерваторії.

У 1989 році першою в Китаї випустила серію відеокасет «Лекції з викладання гри на фортепіано». У 1992 році здійснила публікацію китайської версії книги Джозефа Бановеца «Робота піаніста над педалізацією». У 1991-92 роках та в 1998 році виступила в семи коледжах і університетах США з циклом лекцій на теми: «Китайська фортепіанна музика» та «Викладання гри на фортепіано в Китаї».

Як один з найбільш визнаних викладачів фортепіано постійно запрошується з лекціями та для проведення майстер-класів до навчальних закладів по всьому Китаї, а також до складу журі національних та міжнародних конкурсів.

Веде активну музично-просвітницьку роботу. Постійний співробітник і член редакторської колегії «Майстерність піаніста» Національного журналу піаністів у Китаї.

В даний час Яфен Жу є професором по класу фортепіано музичного факультету Інституту мистецтв імені Сюю Бейхуна Китайського Університету Ренмін.

Yafen Zhu was born in Shanghai and graduated from Shanghai Conservatory of Music, Piano Department.

From 1953 to 1956, she concert toured as pianist with Chinese Artists' Group to 12 European countries. After returning to China, she was pianist in Orchestra of Liaoning Opera, and appeared in solo performance, chamber music, as well as orchestra concerts.

She was Professor of Piano in Shenyang Conservatory of Music from 1978 to 1989, and was Chairman of Piano Department from 1981 to 1986.

Yafen Zhu was the first pianist in China to release a Video Tape Series «Lectures on Piano Teaching» in 1989. In 1992, she published the Chinese version of «Pianist's Guide to Pedaling» by Joseph Banowetz.

In 1991 to 1992, and 1998, she lectured on «Chinese Piano Music» and «Piano Teaching in China» in 7 colleges and universities in the United States.

As one of the most wanted piano teachers in China, she is in frequent demand for giving lectures and master classes all over China, and is the juror of national and international piano competitions.

She is also a regular contributor and member of the editorial board of «Piano Artistry», the National Piano Journal in China.

Currently she is Professor of Piano in the Music Department of Xu BeiHong Art Institute, Renmin University of China.



СИМФОНІЧНИЙ ОРКЕСТР НАЦІОНАЛЬНОЇ ФІЛАРМОНІЇ УКРАЇНИ

У вересні 1995 року пройшов перший концерт Симфонічного оркестру Національної філармонії України.

З цього року концертний календар оркестру став заповнюватися. На сцені Колонного залу ім. М. В. Лисенка, протягом концертного сезону, Симфонічний оркестр Національної філармонії України дає більш ніж п'ятдесят концертів симфонічної музики. Репертуар Оркестру надзвичайно різноманітний і охоплює твори композиторів всіх епох.

Симфонічний оркестр Національної філармонії України був партнером солістів такого рівня, як Г. Кремер, Є. Вірсаладзе, В. Крайнев, Л. Ісакадзе, Т. Грінченко, С. Стадлер, Н. Штаркман, Є. Грач, Є. Ржанов та інші. Маючи практично необмежений репертуар, Оркестр виступає з найвідомішими диригентами: Р. Ковман, О. Дмитрієв, Ю. Ніколаєвський, К. Пендеревський, М. Теодоракіс.

Протягом короткого часу своєї діяльності Оркестр набув професійного рівня кращих європейських стандартів, що визначено в чисельних позитивних рецензіях української та зарубіжної критики. Стали виступи на найбільш знаних концертних естрадах світу (Берлінська філармонія, Мюнхенська філармонія, Кельнська філармонія) і похвальні рецензії поважних критиків підтверджують думку, що Симфонічний оркестр Національної філармонії України належить до визначних оркестрів Східної Європи.

THE SYMPHONY ORCHESTRA OF THE NATIONAL PHILHARMONIC SOCIETY OF UKRAINE

The first concert of the Symphony Orchestra of the National Philharmonic Society of Ukraine took place in September 1995.

Since then the orchestra's repertoire calendar has been filled up. Every season the Symphony Orchestra of the National Philharmonic Society of Ukraine gives about 50 concert of classical music in the stage of M. Lysenko Column Hall. Orchestra has various repertoire that covers works of composers of all epochs.

The Symphony Orchestra of the National Philharmonic Society of Ukraine was a partner of soloists of such level as G. Kremer, E. Virsaladze, V. Krainev, N. Gutman, L. Isakadze, T. Grindenko, S. Stadler, N. Shtarkman, Y. Grach, Y. Rzhanov and others. Having practically unlimited repertoire the Orchestra has performed with such the most famous conductors as R. Kofman, O. Dmitriev, Y. Nikolaevsky, K. Penderetski, M. Teodorakis.

During the short time of its activity the Orchestra has gained professional level of the best European standard that is shown in numerous positive reviews of Ukrainian and foreign critics.

The Orchestra has begun to perform in major stages of the world (Berlin Philharmonic, Munich Philharmonic, Cologne Philharmonic) and laudable reviews of recognized critics confirm an opinion that the Symphony Orchestra of the National Philharmonic Society of Ukraine belongs to leading orchestras of the East Europe.



Микола Дядюра Україна

«МИКОЛА ДЯДЮРА – один з найбільш яскравих представників нової генерації диригентів колишнього Радянського Союзу. Першим з радянських диригентів йому вдалося заявити про себе на міжнародному конкурсі диригентів у Токіо (МГП-ОП).

Микола Дядюра вже зараз поєднує великий талант зі зрілою майстерністю та адміністративним досвідом. Він – диригент Національної опери України та головний диригент Симфонічного оркестру Національної філармонії України. За дуже короткий час М. Дядюрі вдалося підняти рівень оркестру до міжнародного класу». (Професор Р. Ковман).

Микола Дядюра народився 5 серпня 1961 року в м. Києві, Україна.

1987р. – закінчив Київську державну консерваторію ім. П. І. Чайковського (клас народного артиста України, заслуженого діяча мистецтв, професора Романа Ковмана).

1987р. – четверта премія та спеціальний приз Японської асоціації диригентів на Міжнародному конкурсі диригентів у Токіо, Японія MIN- ON). Після концерту в Японії був запрошений Сеїдзі Озава на стажування до Літньої музичної академії у Тенглауді, США, де він навчався під керівництвом С. Озави, А. Берстайна та А. Превіна.

1988р. – четверта премія на Міжнародному конкурсі диригентів у Будапешті, Угорщина. 1986-1988 рр. – головний диригент та художній керівник симфонічного оркестру Омської філармонії (Росія).

З 1988р. до 1989р. – диригент Національної опери України ім. Т. Г. Шевченка. З 1989р. – головний диригент Сеульського симфонічного оркестру та Оркестру Кванг Жу (Республіка Корея). З 1996р. – головний диригент Симфонічного оркестру Національної філармонії України.

У 2008 р. отримав почесне звання «Народний артист України»

Mykola Dyadyura Ukraine

«Mykola Dyadyura is one of the brightest representatives of a new generation of conductors of former Soviet Union. He was the first of Soviet conductors who managed to declare about himself at the International Conductor Competition in Tokyo (MIN- ON).

Mykola Dyadyura joins a great talent with mature mastery and administrative experience. He is the conductor of the National Opera of Ukraine and the Chief Conductor of the Symphony Orchestra of the National Philharmonic Society of Ukraine. For a very short time M. Dyadyura has managed to raise the Orchestra's level to the international class». (Professor R.Kofman).

Mykola Dyadyura was born in August 5, 1961 in Kyiv (Ukraine).

In 1987 he graduated from P. Tchaikovsky Kyiv State Conservatory (class of People's Artist of Ukraine, Honoured Art Worker, Professor Roman Kofman).

In 1987 he won the 4th prize and special prize of Association of Japan Conductor at the International Conductor Competition in Tokyo (MIN-ON). After the concert in Japan he was invited by Seiji Ozawa for training in Summer Music Academy, in Tanglewood (USA), where he studied with S. Ozawa, L. Bernstein, A. Previn.

In 1988 he gained the 4th prize at the International Competition of Conductors in Budapest (Hungary).

During 1986-1988 he had been the Chief Conductor and Artistic Director of the Symphony Orchestra of Omsk Philharmonic (Russia).

During 1988-1989 he had been the conductor of the T. Shevchenko National Opera of Ukraine. Since 1989 he had been the Chief Conductor of Seoul Symphony Orchestra and Kwang Ju Symphony Orchestra (Republic of Korea).

Since 1996 he has been the Chief Conductor of the National Philharmonic of Ukraine.

In 2008 he has received an honorary title «People's Artist of Ukraine».



Любі друзі!

Міжнародний конкурс молодих піаністів пам'яті В. Горовиця – велике свято не лише для музикантів. Це свято для всіх нас – слухачів, любителів музики, цінителів виконавчої майстерності.

Хотілося б приєднатися до побажань перемог і світлого шляху в мистецтві. Але чи музиканту говорити про те, що це побажання – данина традиції, що навіть коли шлях у мистецтві всіяний трояндами, то шипів у них не менше, ніж пахоців. «Світлий шлях у мистецтві» нечітко позначений на карті життя. На ньому легко оступитися, можна й зовсім збитися на манівці, шукаючи легших і вигідніших стежок. Тож нехай не зраджують вам мудрість і сила духу на обраному шляху. Нехай скороминущі та примарні життєві блага не затмарюють блискучого ідеалу служіння високому мистецтву. Майбутнє людства залежить і від того, наскільки гідно ви оберігатимете високі принципи й ідеали свого покликання.

Міжнародний конкурс молодих піаністів пам'яті В. Горовиця має високе визнання і чималий авторитет серед музикантів і слухачів. Він осяяний славним ім'ям і світлою надією на прекрасні звершення своїх нинішніх переможців і учасників. Отже, хочеться ще раз сказати всім вам – відомим, маститим, знаменитим і тим, котрі щойно починають свій шлях у музиці: ви потрібні мистецтву! А ваше мистецтво потрібно нам.

Dear friends!

The International Competition for Young Pianists in Memory of Vladimir Horowitz is a great event not only for the musicians, but also for all of us – listeners, fans of music, connoisseurs of art.

We would like to join our wishes of victories and light route in art to you. But is it necessary to tell a musician that these wishes are the tribute to the tradition, and even when a route in art is studded with roses, they have not only good smell, but thorns as well. «The light route in art» is indistinctly drawn on the map of life. It is easy to stumble, may be knocked down on enticements in search of milder and more profitable paths. So let wisdom and force of spirit does not fail you on the chosen route. Let transient and illusive living values do not darken an irradiant ideal of ministering to high art. The future of mankind depends also on how honestly you will keep up high principles and ideals of your vocation.

International Competition for Young Pianists in Memory of Vladimir Horowitz is widely recognized and has considerable authority among the musicians and listeners. It has an aura of this famous name and hope for great achievements of the winners and participants of this Contest. So it would be desirable to repeat to all of you – known, venerable, famous masters and just beginners in music: art needs you! And we need your art.

ВОЛОДИМИР МОСТОВИЙ

Головний редактор
тижневика «Дзеркало тижня»

VOLODYMYR MOSTOVYY

Chief Editor of weekly
«Zerkalo nedeli»

ДЗЕРКАЛО ТИЖНЯ



Любі друзі, учасники конкурсу!

Вітаю вас зі святом високого мистецтва, виконавської майстерності та професіоналізму.

Представники мистецької еліти були, є і будуть бажаними гостями в ефірі «Радіо Ера».

В наших ефірних студіях побували: Євген Станкович, Володимир Крайнев, Мйрослав Скорик, Марія Стефюк, Олена Образцова, Анатолій Баженов і багато інших, не менш визначних митців. Відтак, бажаю вам стрімкого професіонального зростання, блискучого мистецького майбутнього і величезної кількості шанувальників вашого таланту, серед яких, переконаний, будуть слухачі «Радіо Ера».

Dear friends, participants of the Competition!

I am glad to greet you with the holiday of high art, performing mastery and professionalism.

Representatives of art elite were, are and will be welcome guests in the ether of Radio ERA.

Yevgen Stankovych, Volodymyr Krainev, Myroslav Skoryk, Mariya Stefiuk, Olena Obraztsova, Anatoliy Bazhenov and many others outstanding art workers were in our ether studio. Thus, I wish you impetuous professional growth, bright artistic future and a large number of admirers of your talent, and I am sure, that listeners of Radio ERA will be among them.

ІГОР ЛОТАШЕВСЬКИЙ

Почесний Президент
ТОВ ТРК «Радіо Ера» ФМ

IGOR LOTASHEVSKYY

Honoured President
of TRC «Radio ERA FM» Ltd





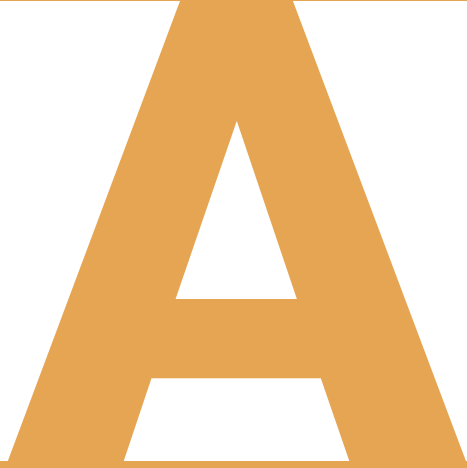
C. BECHSTEIN

Piano Salon C. Bechstein

Grand and upright Pianos

Ukraine, Kiev, Panfilovzev 17 str., tel. +38 044 280 7402, +38 050 330 7793, www.bechstein.com.ua, in@lysoform.net

Group Horowitz-Debut



Група Горовиць-Дебют

Александрова Марія (Україна)	10.02.1998
Aleksandrova Maria (Ukraine)	
Александров Ілля (Україна)	06.04.1999
Aleksandrov Illia (Ukraine)	
Бренерман Дарина (Україна)	25.10.1996
Brenerman Daryna (Ukraine)	
Велієва Сабіна (Україна)	01.12.1998
Veliyeva Sabina (Ukraine)	
Давидюк Степан (Росія)	30.01.1998
Davydiuk Stepan (Russia)	
Гарбузова Єлизавета (Україна)	14.02.1996
Garbuzova Yelyzaveta (Ukraine)	
Єщенко Поліна, (Україна)	09.06.2000
Yeshchenko Polina (Ukraine)	
Журкіна Лідія (Україна)	29.05.1999
Zhurkina Lidia (Ukraine)	
Зезулка Спенсер (Канада)	30.11.2000
Zezulka Spenser (Canada)	
Кадиров Володимир, (Україна)	25.07.1998
Kadyrov Volodymyr (Ukraine)	
Корнійчук Ірина (Росія)	26.01.1997
Korniitchuk Irina (Russia)	
Крижешевський Любомир (Україна)	27.02.1997
Kryzheshevskyy Liubomyr (Ukraine)	
Литюга Марія (Україна)	11.11.1997
Lytiuga Maria (Ukraine)	
Литюга Наталія (Україна)	15.03.2000
Lytiuga Natalia (Ukraine)	
Мельник Роман (Україна)	09.06.1996
Melnyk Roman (Ukraine)	
Микитин Дмитро(Україна)	01.01.1996
Mykityn Dmytro (Ukraine)	
Мороз Луїза (Україна)	28.11.2000
Moroz Luiza (Ukraine)	
Новицький Владислав (Україна)	25.12.1996
Novytskyu Vladyslav (Ukraine)	
Оганесян Софія (Україна)	21.02.1999
Oganesian Sofia (Ukraine)	
Осадча Ярослава (Україна)	14.05.1999
Osadcha Yaroslava (Ukraine)	
Русинка Георгій (Україна)	06.05.1996
Rusynka Georgiy (Ukraine)	
Свідерська Софія (Україна)	21.05.1999
Sviderska Sophia (Ukraine)	
Сніжко Богдан (Україна)	23.05.1997
Snizhko Bogdan (Ukraine)	
Снігур Олександра (Україна)	21.10.1994
Snigur Oleksandra (Ukraine)	
Стефанович Ана (Сербія)	14.12.1994
Stefanovic Ana (Serbia)	
Фіалко Ілля (Україна)	27.01.2000
Fialko Illia (Ukraine)	
Чен Сітін (Китай)	22.08.1997
Chen Xiting (China)	
Чорноус Валерія (Україна)	03.02. 2000
Chornous Valeriya (Ukraine)	
Чумаков Володимир (Україна)	04.05.1995
Chumakov Volodymyr (Ukraine)	

Александрова Марія (Україна)

Учениця 2 класу дитячої школи мистецтв №8 м. Київ, викладач Людмила Золкіна.
Переможець регіональних та всеукраїнських конкурсів, фестивалів (Україна, 2007–2008)

**Aleksandrova Maria (Ukraine)**

Pupil of the 2nd form of Children School of Arts No.8, Kyiv, teacher Liudmyla Zolkina.
Winner of regional and All-Ukrainian competitions, festivals (Ukraine, 2007–2008)

Бах. *Маленька прелюдія до мажор*
Клементі. *Сонатина до мажор, I ч.*
Чайковський. *«Хвороба ляльки»*
Раков. *«Перші фіалки»*
Шопен. *Полонез соль мінор*
Вербовський. *«Зозулі»*

Bach. *Small Prelude C dur*
Clementi. *Sonatina C dur, I mov*
Tschaikovsky. *«Sick doll»*
Rakov. *«First violets»*
Chopin. *Polonaise g moll*
Verbovskyy. *«Cuckoos»*

Александров Ілля (Україна)

Учень 3 класу дитячої музичної школи №1 ім. Я. Степового м. Київ, викладач Тетяна Ценьова.
Переможець регіональних, всеукраїнських та міжнародних конкурсів, фестивалів (Україна, 2007–2008)

**Aleksandrov Illia (Ukraine)**

Pupil of the 3rd form of Stepovyy Children Music School No.1, Kyiv
Teacher Tetiana Tsenyova.
Winner of regional, All-Ukrainian and international competitions, festivals (Ukraine, 2007–2008)

Степовий. *«Ніби танець»*
Сільванський. *«Вночі на річці»*
Шопен. *Кантабіле*
Подвала. *«Марш-гротеск»*

Stepovyy. *«As a Dance»*
Silvanskyy. *«At night on the river»*
Chopin. *Cantabile*
Podvala. *«March - grotesque»*

Бренерман Дарина (Україна)

Учениця 6 класу середньої спеціальної музичної школи при Донецькій державній музичній академії ім. С. Прокоф'єва, викладач Наталія Бурзаніца.
Переможець всеукраїнських та міжнародних конкурсів, фестивалів (Україна, 2005–2007)

**Brenerman Daryna (Ukraine)**

Pupil of the 6th form Secondary Specialized Music School of Prokofiev Donetsk State Music Academy, teacher Natalia Burzanitsa.
Winner of All-Ukrainian and international competitions, festivals (Ukraine, 2005–2007)

Бах. *Триголосо інвенція до мінор.*
Крамер. *Етюд до мажор*
Моцарт. *Соната KV545, II-III ч.*
Хачатурян. *«Дві смішні тітоньки посварилися»*

Bach. *Invention c moll in three voices*
Cramer. *Etude C dur*
Mozart. *Sonata KV545, II-III mov.*
Khachaturian. *«Two Funny Aunties Quarrelling»*

Велієва Сабіна (Україна)

Учениця 4 класу дитячої музичної школи №1м. Феодосія, викладач Галина Кузнєцова.
Переможець міжнародних конкурсів та фестивалів
(Україна, 2007–2008)

Мак-Доуел. «Танок відьом»
Шопен. Мазурка ля мінор тв.67 №4
Шуберт. Експромт мі бемоль мажор тв.90 №2

**Veliyeva Sabina (Ukraine)**

Pupil of the 4th form of Children Music School No.1, Feodosiya, Teacher Galyna Kuznetsova.
Winner of international competitions and festivals (Ukraine, 2007–2008)

Mac Dowell. «Witches' Dance»
Chopin. Mazurka a moll op.67 #4
Schubert. Impromptu Es dur op.90 #2

Давидюк Степан (Росія)

Учень 5 класу середньої спеціальної музичної школи ім. Гнесіних, викладач Валентина Арістова.
В конкурсі участь бере вперше

Шуберт. Експромт мі бемоль мажор тв.90 №2
Шопен. Ноктюрн до дієз мінор
Шопен. Вальс ре бемоль мажор

**Davydiuk Stepan (Russia)**

Pupil of the 5th form of Gnessins Secondary Specialized Music School, Teacher Valentyna Aristova.
He's participating in the competition for the first time.

Schubert. Impromptu Es dur op.90 #2
Chopin. Nocturne cis moll
Chopin. Waltz Des dur

Гарбузова Єлизавета (Україна)

Учениця 3 класу дитячої музичної школи №2 ім. А. Караманова м. Сімферополь, викладач Алла Гуцул.
Переможець регіональних, та міжнародних конкурсів (Україна, 2003–2007)

Беркович. Варіації
Шуберт. Скерцо
Караманов. Танець

**Garbusova Yelyzaveta (Ukraine)**

Pupil of the 3rd form of Karamanov Children Music School No.2, Simferopol, teacher Alla Gutsul.
Winner of regional and international competitions (Ukraine, 2003–2007)

Berkovych. Variations
Chopin. Etude op.25 #2
Karamanov. «A Dance»

Ещенко Поліна (Україна)

Учениця 3 класу дитячої школи мистецтв м. Одеса, викладач Людмила Розмислова.
Переможець регіональних, всеукраїнських та міжнародних конкурсів (Україна, 2007–2008)

Бах. *Маленька прелюдія ре мінор*
Щуровський. «Маленька поема»
Невін. «Бджола, що дзичить»

**Yeshchenko Polina (Ukraine)**

Pupil of the 3rd form of Children School of Arts, Odesa,
Teacher Liudmyla Rozmyslova.
Winner of regional, All-Ukrainian and international competitions (Ukraine, 2007–2008)

Bach. *Small Prelude d moll*
Schurovskyy. «*Small Poem*»
Nevin. «*Buzzing Bee*»

Журкіна Лідія (Україна)

Учениця 3 класу дитячої музичної школи м. Фастів, викладач Лілія Гречіна.
Переможець регіональних та міжнародних конкурсів, фестивалів (Україна, 2006–2008)

Моцарт. *Соната до мажор, I ч.*
Жилле. «Молитва»
Шитте. «Дзвіночки»
Бобалік. «Осінь акварель»

**Zhurkina Lidia (Ukraine)**

Pupil of the 3rd form of Children Music School, Fastiv,
Teacher Liliya Grechina.
Winner of regional and international competitions, festivals (Ukraine, 2006–2008)

Mozart. *Sonata C dur, I mov.*
Chille. «*A Prayer*»
Schitte. «*La Campanelli*»
Bobalik. «*Autumn Water-color*»

Зезулка Спенсер (Канада)

Учень дитячої музичної школи м. Кокітлем, викладач Дмитро Кубишкін.
Переможець національних та міжнародних фестивалів (Канада, Італія, 2008)

Шопен. *Ноктюрн до дієз мінор*
Прокоф'єв. *Гавот з «Класичної симфонії»*
Прокоф'єв. «Монтекі і Капулеті»

**Zezulka Spenser (Canada)**

Pupil of the Children Music School, Coquitlam, Canada,
Teacher Dmitri Kubyshkin.
He is a winner of national and international festivals (Canada, Italy, 2008)

Chopin. *Nocturne cis moll*
Prokofiev. *Gavotte from «Classical Symphony»*
Prokofiev. «*Montagues and Capulets*»

Кади́ров Володи́мир (Україна)

Учень 4 класу дитячої музичної школи
№ 28 м. Київ, викладач
Валентина Зухіна.
В конкурсі участь бере вперше.

Моцарт. *Соната KV 310, I ч.*
Шопен. *Ноктюрн до дієз мінор*
Прокоф'єв. *Тарантела*

**Kadyrov Volodymyr (Ukraine)**

Pupil of the 4th form of Children Music
School No.28, Kyiv,
Teacher Valentyna Zukhina.
He's participating in the competition
for the first time.

Mozart. *Sonata KV310, I mov.*
Chopin. *Nocturne cis moll*
Prokofiev. *Tarantella*

Корні́йчук Ірина (Росія)

Учениця 5 класу Центральної музичної
школи м. Москва, викладач
Кіра Шашкіна.
В конкурсі участь бере вперше.

Бах. *Прелюдія та fuga ре мінор*,
ДТК I т.
Прокоф'єв. *«Швидкоплинності» № 11, 8, 3, 17, 10*
Вілла Лобос. *«Полішинель»*

**Korniitchuk Irina (Russia)**

Pupil of the 5th form of Moscow Central
Music School,
Teacher Kira Shashkina.
She is participating in the competition
for the first time.

Bach. *Prelude and Fugue d moll WTC I*
Prokofiev. *«Visions fugtives» #11, 8, 3, 17, 10*
Villa Lobos. *«Pulcinella»*

Крижешевський Любомир (Україна)

Учень 4 класу дитячої школи
мистецтв № 1 м. Біла Церква, викладач
Світлана Нечипуренко.
Переможець регіональних та
всеукраїнських конкурсів, фестивалів
(Україна, 2006–2008)

Черні. *Етюд-варіації тв.365 №45*
Черні. *Етюд тв.299 №37*
Богданов. *«Дударик»*

**Kryzheshevskyy Liubomyr (Ukraine)**

Pupil of the 4th form Children School of
Arts No.1, Bila Tserkva,
Teacher Svitlana Nechypurenko.
Winner of regional and All-Ukrainian
competitions, festivals
(Ukraine, 2006–2008)

Cherny. *Etude-variations op.365 #45*
Cherny. *Etude op.299 #37*
Bogdanov. *«Dudaryk»*

Литюга Марія (Україна)

Учениця 5 класу дитячої школи мистецтв №6 ім. Г. Жуковського м. Київ, викладач Ізоolda Стадніченко.
Переможець регіональних, всеукраїнських та міжнародних конкурсів, фестивалів (Україна, 2006–2008)

Гайдн. Соната соль мажор, I ч.
Шопен. Вальс сі мінор
Кармінський. Концертино
Трофімов. Музична картина на тему пісні В. Шайнського. «Стрибунець»

**Lytiuga Maria (Ukraine)**

Pupil of the 5th form of Zhukovskyy Children School of Arts No.6, Kyiv, Teacher Izolda Stadnychenko.
Winner of regional, All-Ukrainian and international competitions, festivals (Ukraine, 2006–2008)

Haydn. Sonata G dur, I mov.
Chopin. Waltz b moll
Karminskyy. Concertino
Trofimov. Music picture on the theme of the song by Shainskyy «Jumper»

Литюга Наталія (Україна)

Учениця 3 класу дитячої школи мистецтв №6 ім. Г. Жуковського м. Київ, викладач Ізоolda Стадніченко.
Переможець міських, регіональних, всеукраїнських та міжнародних конкурсів, фестивалів (Україна, 2007–2008)

**Lytiuga Natalia (Ukraine)**

Pupil of the 3rd form of Zhukovskyy Children School of Arts No.6, Kyiv, Teacher Izolda Stadnychenko.
Winner of city, regional, All-Ukrainian and international competitions, festivals (Ukraine, 2007–2008)

Бах. Двоголосна інвенція до мажор
Чайковський. «Пролісок»
Шостакович. Полька
Шостакович. Ліричний вальс
Лак. Тарантела
Працюк. «Клоуни у цирку»

Bach. Invention C dur in two voices
Tschaikovsky. «Snowdrop»
Shostakovich. Polka
Shostakovich. «Lyrical Valse»
Lak. Tarantella
Pratsiuk. «Clowns in the circus»

Мельник Роман (Україна)

Учень 6 класу школи мистецтв при Луганському коледжі культури та мистецтв, викладач Ірина Єненко.
Переможець регіональних та міжнародних конкурсів (Україна, 2007–2008)

**Melnyk Roman (Ukraine)**

Pupil of the 6th form of the School of Arts of Lugansk College of Culture and Arts, Teacher Iryna Yenko.
Winner of regional and international competitions (Ukraine, 2007–2008)

Шопен. Полонез тв.26 №1
Шопен. Фантазія-експромт тв.66
Прокоф'єв. Марш із опери
«Любов до трьох помаранчів»

Chopin. Polonaise op.26 #1
Chopin. Fantasie-impromptu op.66
Prokofiev. March from opera
«The Love for Three Oranges»

Микитин Дмитро (Україна)

Учень 7 класу Львівської середньої спеціалізованої музичної школи ім. С. Крушельницької, клас викладача Марти Гаврушко.
Переможець міжнародного конкурсу (Україна)

Мошковський. *Етюд тв.72 №6*
Гайдн. *Соната мі мажор, I ч.*
Барвінський. *Прелюдія №2*

**Mykytyn Dmytro (Ukraine)**

Pupil of the 7th form of Krushelnyska Lviv Secondary Specialized Music School, class of teacher Marta Gavrushko.
Winner of an international competition (Ukraine)

Moszkowski. *Etude op.72 #6*
Haydn. *Sonata E dur, I mov.*
Barvivskyy. *Prelude #2*

Мороз Луїза (Україна)

Учениця 2 класу дитячої музичної школи №38 м. Київ, викладач Анастасія Ульянова.
Переможець всеукраїнського фестивалю (Україна, 2008)

Щуровський. *«Поле»*
Хаслінгер. *Сонатина до мажор*
Шуман. *Марш*
Шуман. *«Дід Мороз»*
Л. Колодуб. *«Лялька співає»*
Ковач. *Полька*

**Moroz Luiza (Ukraine)**

Pupil of the 2nd form of Children Music School No.38, Kyiv, Teacher Anastasia Ul'yanova.
Winner of an All-Ukrainian festival (Ukraine, 2008)

Schurovskyy. *«Field»*
Haslinger. *Sonatina C dur*
Schumann. *March*
Schumann. *«Father Christmas»*
L. Kolodub. *«Doll sings»*
Kovach. *Polka*

Новицький Владислав (Україна)

Учень 5 класу дитячої музичної школи №5 м.Одеса, викладач Ольга Яцинюк.
Переможець всеукраїнських та міжнародних конкурсів (Франція, Італія, Україна, 2006–2008)

Гайдн. *Соната №23, I ч.*
Мошковський. *Етюд №5*
Шопен. *Ноктюрн тв.72 №1*
Римський-Корсаков-Рахманінов. *«Політ джмеля»*

**Novytskyy Vladyslav (Ukraine)**

Pupil of the 5th form of Children Music School No.5, Odesa, teacher Olga Yatsyniuk.
Winner of All-Ukrainian and international competitions (France, Italy, Ukraine, 2006–2008)

Haydn. *Sonata #23, I mov.*
Moszkowski. *Etude #5*
Chopin. *Nocturne op.72 #1*
Rimsky-Korsakov-Rachmaninov. *«A Bumble-bee fly»*

Оганесян Софія (Україна)

Учениця 4 класу дитячої музичної школи № 35 м. Київ, викладач Галина Русова.

Переможець міських, регіональних та всеукраїнських конкурсів, фестивалів (Україна, 2006–2008)

Бах. *Маленька прелюдія ре мінор*
Ліст. *«Втіха» мі мажор*
Беркович. *Прелюдія №22*
Чайковський. *«Грудень»*

**Oganessian Sofia (Ukraine)**

Pupil of the 4th form of Children Music School No.35, Kyiv, Teacher Galyna Rusova.
Winner of city, regional and All-Ukrainian competitions, festivals (Ukraine, 2006–2008)

Bach. *Small Prelude d moll*
Liszt. *«Consolation» E dur*
Berkovych. *Prelude #22*
Tschaikovsky. *«December»*

Осадча Ярослава (Україна)

Учениця 3 класу дитячої музичної школи ім. Коломійця м. Миргород, викладач Лариса Вершиніна.

Переможець регіональних, всеукраїнських та міжнародних конкурсів (Україна, 2006–2008)

Бах. *Двоголосна інвенція фа мажор*
Мошковський. *Тарантела*
Шопен. *Вальс сі мінор*
Рахманінов. *Італійська полька*

**Osadcha Yaroslava (Ukraine)**

Pupil of the 3rd form of Kolomiyets Children Music School, Myrgorod, Teacher Larysa Vershynina.
Winner of regional, All-Ukrainian and international competitions (Ukraine, 2006–2008)

Bach. *Invention F dur in two voices*
Moszkowski. *Tarantella*
Chopin. *Waltz b moll*
Rachmaninov. *Polka Italienne*

Русінка Георгій (Україна)

Учень 6 класу дитячої школи мистецтв № 8 м. Київ, викладач Людмила Золкіна.

Переможець міських, регіональних, всеукраїнських та міжнародних конкурсів, фестивалів (Україна, 2002–2008)

Шопен. *Ноктюрн до дієз мінор*
Шопен. *Прелюдія мі мінор тв.28*
Золкін. *Багатель.*

**Rusynka Georgiy (Ukraine)**

Pupil of the 6th form of Children School of Arts No.8, Kyiv, teacher Liudmyla Zolkina.
Winner of city, regional, All-Ukrainian and international competitions, festivals (Ukraine, 2002–2008)

Chopin. *Nocturne cis moll*
Chopin. *Prelude e moll op.28*
Zolkina. *«Bagatelle»*

Свідерська Софія (Україна)

Учениця 4 класу дитячої музичної школи №1 м. Мелітополь. Викладач Євгенія Мамедова.
Переможець регіональних конкурсів (2008 рік).

**Sviderska Sophia (Ukraine)**

Pupil of the 4th form of Children Music School No.1, Melitopol, Teacher Yevgeniya Mamedova.
Winner of a regional competition (2008)

Mozart. *Fantasie d moll*
Grieg. «*The Song of Watchman*»
MacDowell. «*In Autumn*»

Моцарт. *Фантазія ре-мінор*
Гріг. *Пісня вартового*
Мак Доуелл. «*Восени*»

Сніжко Богдан (Україна)

Учень 6 класу дитячої музичної школи №36 м. Київ, викладач Ольга Мерзлякова.
Переможець міського та міжнародних конкурсів, фестивалів (Україна, 2006–2008)

**Snizhko Bogdan (Ukraine)**

Pupil of the 6th form of Children Music School No.36, Kyiv, teacher Olga Merzliakova.
Winner of city and international competitions, festivals (Ukraine, 2006–2008)

Скарлатті. *Соната соль мінор*
Мендельсон. *Скерцо*
Ліст. *Юнацький етюд №9*
Щедрін. «*Граємо оперу Россіні*»

Scarlatti. *Sonata g moll*
Mendelssohn. *Scherzo*
Liszt. *Junior Etude #9*
Shchedrin. «*Let's Play an Opera By Rossini*»

Снігур Олександра (Україна)

Учениця 8 класу дитячої музичної школи м. Волноваха, викладач Людмила Бізюкова.
Переможець регіональних, всеукраїнських та міжнародних конкурсів (Україна, 2006–2007)

**Snigur Oleksandra (Ukraine)**

Pupil of the 8th form of Volnovakha Children Music School, Teacher Liudmyla Biziukova.
Winner of regional, All-Ukrainian and international competitions (Ukraine, 2006–2007)

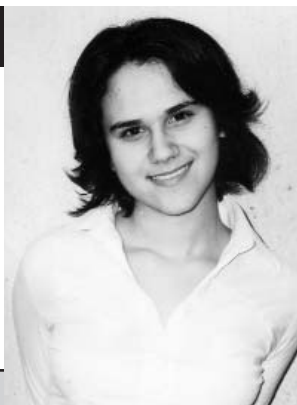
Шопен. *Ноктюрн тв.55 №1*
Глінка-Балакірев. «*Жайворонок*»
Сільванський. *Токата*

Chopin. *Nocturne op.55 #1*
Glinka-Balakirev. «*Skylark*»
Silvansky. *Toccata*

Стефанович Ана (Сербія)

Учениця 3 класу середньої музичної школи "Йосип Славенські" м.Белград, викладач Діана Йованович-Стефанович.
Переможець національний та міжнародних конкурсів (Сербія, Франція, Україна, 2002–2007)

Шопен. *Фантазія-експромт* тв.66
Рахманінов. *Прелюдія* тв.3 №2

**Stefanovic Ana (Serbi)a**

Pupil of the 3rd form of the Secondary Music School «Josip Slavenski», Belgrade,
Teacher Diana Jovanovic-Stefanovic
Winner of national and international competitions (Serbia, France, Ukraine, 2002–2007)

Chopin. *Fantasie-impromptu* op.66
Rachmaninov. *Prelude* op.3 #2

Фіалко Ілля (Україна)

Учень 2 класу середньої спеціальної музичної школи ім. М. Лисенка м. Київ, викладач Марина Калініна. У конкурсі участь бере вперше.

Бах. *Двоголосна інвенція мі мажор*
Паганіні-Вигодський. *Варіації*
Майкапар. «*Наче жига*»
Шостакович. *Ліричний вальс*
Марченко. «*Полювання на моль*»

**Fialko Illia (Ukraine)**

Pupil of the 2nd form of Lysenko Secondary Specialized Music School, Kyiv,
Teacher Maryna Kalinina.
He's participating in the competition for the first time.

Bach. *Invention E dur in two voices*
Paganini-Vygodskyy. *Variations*
Maikapar. «*As a Gigue*»
Shostakovich. «*Lyrical Valse*»
Marchenko. «*Hunting on a moth*»

Чен Сітін (Китай)

Учениця музично-освітнього центру Іжао м. Шеньжень, клас професора Лі Іжао.
Переможець національних та регіональних конкурсів (Китай, 2006–2007).

Гайдн. *Соната до мажор, I ч.*
Уоллен. «*Птиця*»
Жан Яо. «*Сінцїнський танець*»

**Chen Xiting (China)**

Pupil of the Yizhao Music Education Center, Shenzhen,
Professor Li Yizhao.
Winner of national and regional competitions (China, 2006–2007)

Haydn. *Sonata C dur, I*
Wollen «*A Bird*»
Zhang Yao. «*Xingjing dance*»

Чорноус Валерія (Україна)

Учениця 2 класу дитячої музичної школи № 38 м. Київ, викладач Оксана Присяжнюк.
Переможець регіональних, всеукраїнських та міжнародних конкурсів, фестивалів (Україна, 2008)

Бетховен. *Сонатина до мажор, I ч.*
Бах. *Двоголосна інвенція сі мінор*
Шопен. *Полонез соль мінор*
Шуман. *«Фантастичний танець»*
тв.124 №3

**Chormous Valeriya (Ukraine)**

Pupil of the 2nd form of Children Music School No.38, Kyiv,
Teacher Oksana Prysiazhniuk.
Winner of regional, All-Ukrainian and international competitions, festivals (Ukraine, 2008)

Beethoven. *Sonatina C dur, I mov.*
Bach. *Invention b moll in two voices*
Chopin. *Polonaise g moll*
Schumann. *«Fantastic dance» op.124 #3*

Чумаков Володимир (Україна)

Учень 7 класу дитячої музичної школи м. Волноваха, викладач Людмила Бізюкова.
Переможець регіональних, всеукраїнських та міжнародних конкурсів (Україна, 2006–2007)

Шопен. *Ноктюрн тв.9 №2*
Дваріонас. *«На санчатах з гірки»*
Скорик. *Вальс*

**Chumakov Volodymyr (Ukraine)**

Pupil of the 7th form of Volnovakha Children Music School,
Teacher Liudmyla Biziukova.
Winner of regional, All-Ukrainian and international competitions (Ukraine, 2006–2007)

Chopin. *Nocturne op.9 #2*
Dvarionas. *Down the Hill on a Sledge*
Skoryk. *Valse*

Group Horowitz-Debut

В

Група Горовиць-Дебют

Артеменко Катерина (Україна)	07.08.1997
Artemenko Kateryna (Ukraine)	
Бейник Євгенія (Україна)	26.11.1996
Beinyk Yevgeniya (Ukraine)	
Бойко Алісія (Україна)	12.07.2001
Boiko Alisiya (Ukraine)	
Вавринчук Наталія (Україна)	12.04.1996
Vavrynychuk Natalia (Ukraine)	
Вей Венвен (Китай)	04.08.1996
Wei Wenwen (China)	
Гарбузова Єлизавета (Україна)	14.02.1996
Garbuzova Yelyzaveta (Ukraine)	
Гварамадзе Вероніка (Україна)	27.11.1995
Gvaramadze Veronika (Ukraine)	
Канке Олексій (Україна)	02.06.1998
Kanke Oleksiy (Ukraine)	
Корнійчук Ірина (Росія)	26.01.1997
Korniitchuk Irina (Russia)	
Корольова Владлена (Україна)	06.05.1997
Korolyova Vladlena (Ukraine)	
Кузнєцова Ганна (Україна)	28.06.1995
Kuznietsova Ganna (Ukraine)	
Кухар Анастасія (Україна)	25.07.1998
Kukhar Anastasia (Ukraine)	
Микитин Дмитро (Україна)	01.01.1996
Mykytyn Dmytro (Ukraine)	
Муляр Анастасія (Україна)	11.07.1997
Muliar Anastasia (Ukraine)	
Перейра Дмитро (Україна)	04.07.1996
Pereira Dmytro (Ukraine)	
Попова Тамара (Молдова)	26.03.1998
Popov Tamara (Moldova)	
Свідерська Софія (Україна)	21.05.1999
Sviderska Sophia (Ukraine)	
Чорноус Заріна (Україна)	01.01.1996
Chornous Zarina (Ukraine)	
Шевченко Аліна (Україна)	18.09.1995
Shevchenko Alina (Ukraine)	

Артеменко Катерина (Україна)

Учениця 6 класу середньої спеціальної музичної школи ім. М. Лисенка м. Київ, викладач Олександра Марцинчик.
Переможець міських та регіональних та міжнародних конкурсів (Україна, 2005–2008)



Мошковський. *Етюд тв.72 №6*
Чайковський. «Травень»
Дебюссі. «Арабеска» №1
Беркович. *Токата*

Artemenko Kateryna (Ukraine)

Pupil of the 6th form of Lysenko Secondary Specialized Music School, Kyiv, Teacher Oleksandra Martsynchyk.
Winner of city, regional and international competitions (Ukraine, 2005–2008)

Moszkowski. *Etude op.72 #6*
Tschaikovsky. «May»
Debussy. «Arabesque» #1
Berkovych. *Toccata*

Бейник Євгенія (Україна)

Учениця 5 класу дитячої школи мистецтв №6 м. Одеса, викладач Олена Швецова.
Переможець міських та міжнародних конкурсів, фестивалів (Україна, 2006–2008)



Бах. *Прелюдія та fuga ре мінор I т. ДТК*
Рахманінов. *Етюд-картина соль мінор тв.33*
Черні. *Етюд тв.740 №24*
Сасько. «Софія Київська»

Beinyk Yevgenia (Ukraine)

Pupil of the 5th form of Children School of Arts No.6, Odesa, Teacher Olena Shvetsova.
Winner of city and international competitions, festivals (Ukraine, 2006–2008)

Bach. *Prelude and Fugue d moll WTC I*
Rachmaninov. *Etude-tableau g moll op.33*
Cherny. *Etude op.740 #24*
Sasko. «Sophia Kyivska»

Бойко Алісія (Україна)

Учениця 2 класу Дніпропетровської школи української культури та мистецтв ім. О. Гончара, викладач Елеонора Кальченко.
Переможець регіональних міжнародних конкурсів (Німеччина, Росія, Україна, 2005–2008)



Чайковський. «У церкві»
Стецюк. «Примхи»
Черні-Гермер. *Етюд №2*
Майкапар. *Маленька прелюдія*
Майкапар. «Бурхливий потік»

Boiko Alisia (Ukraine)

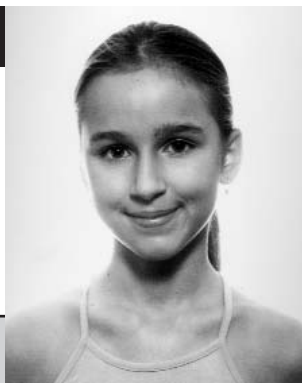
Pupil of the 2nd form of Gonchar Dnipropetrovsk School of Ukrainian Culture and Arts, teacher Eleonora Kalchenko.
Winner of regional and international competitions (Germany, Russia, Ukraine, 2005–2008)

Tschaikovsky. «At Church»
Stetsuk. «A Whims»
Cherny-Hermer. *Etude #2*
Maikapar. *Small Prelude*
Maikapar. «A Stormy Stream»

Вавринчук Наталія (Україна)

Учениця 5 класу дитячої музичної школи №1 м. Хмельницький, викладач Ксенія Мачок.
Переможець регіональних та міжнародних конкурсів (Україна, 2005–2008)

Мендельсон. *Рондо-капріччіозо тв.14*
Рахманінов. *Етюд-картина тв. 33 соль міноф*

**Vavrynychuk Natalia (Ukraine)**

Pupil of the 5th form of Children Music School No.1, Khmelnytsky, Teacher Kseniia Machok.
Winner of regional and international competitions (Ukraine, 2005-2008)

Mendelssohn. *Rondo-capriccioso op.14*
Rachmaninov. *Etude-tableau g moll op.33*

Вей Венвен (Китай)

Учениця музично-освітнього центру Іжао м. Шеньжень, клас професора Лі Іжао.
Переможець національних та регіональних конкурсів (Китай, 2005–2007).

Бетховен. *Соната №11, I ч.*
Шопен. *Етюд тв.25 №2*
Чень Пейзун. «Осінній місяць над Спокійним озером»
Копленд. «Кіт та миша»

**Wei Wenwen (China)**

Pupil of the Yizhao Music Education Center, Shenzhen, Professor Li Yizhao.
Winner of national and regional competitions (China, 2005–2007)

Beethoven. *Sonata #11, I*
Chopin. *Etude op.25 #2*
Chen Peizun. «Autum moon over the Calm Lake»
Copland. «Cat and Mouse»

Гарбузова Єлизавета (Україна)

Учениця 3 класу дитячої музичної школи №2 ім. А. Караманова м. Сімферополь, викладач Алла Гуцул.
Переможець регіональних, та міжнародних конкурсів (Україна, 2003–2007)

Беркович. *Варіації*
Шопен. *Етюд тв.25 №2*
Шопен. *Ноктюрн до дієз міноф*
Караманов. *Танець*

**Garbusova Yelyzaveta (Ukraine)**

Pupil of the 3rd form of Karamanov Children Music School No.2, Simferopol, teacher Alla Gutsul.
Winner of regional and international competitions (Ukraine, 2003–2007)

Berkovych. *Variations*
Chopin. *Etude op.25 #2*
Chopin. *Nokturne*
Karamanov. «A Dance»

Гвардамадзе Вероніка (Україна)

Учениця 6 класу середньої спеціальної музичної школи ім. М. Лисенка м. Київ, викладач Лариса Вакаріна.
Переможець міжнародних конкурсів, фестивалів (Україна, 2004–2008)

Рахманінов. *Прелюдії тв. 32 №6, 12*
Шопен. *Два вальси тв. 64 №2, №19*
Ліст. *Концертний етюд фа міноф*

**Gvaramadze Veronika (Ukraine)**

Pupil of the 6th form of Lysenko Secondary Specialized Music School, Kyiv, Teacher Larysa Vakarina.
Winner of international competitions, festivals (Ukraine, 2004-2008)

Rachmaninov. *Preludes op. 32 #6, 12*
Chopin. *Waltzes op.64 #2, 19*
Liszt. *Concert etude f moll*

Канке Олексій (Україна)

Учень 4 класу середньої спеціальної музичної школи ім. М. Лисенка м. Київ, викладач Наталія Гриднєва. Переможець міських та всеукраїнських конкурсів, (Україна, 2007–2008)

Черні. *Етюд тв.299 №15*
Бах. *Триголосо інвенція до мінор*
Мендельсон. *Дві «Пісні без слів»*
Беркович. *Токата*

**Kanke Oleksiy (Ukraine)**

Pupil of the 4th form of Lysenko Secondary Specialized Music School, Kyiv, teacher Natalia Grydnieva. Winner of city and All-Ukrainian competitions (Ukraine, 2007–2008)

Cherny. *Etude op.299 #15*
Bach. *Invention c moll in three voices*
Mendelssohn. *Two «Lied ohne Worte»*
Berkovich. *Toccata*

Корнійчук Ірина (Росія)

Учениця 5 класу Центральної музичної школи м. Москва, викладач Кіра Шашкіна. В конкурсі участь бере вперше.

Мошковський. *Етюд тв.72 №2*
Чайковський. *«Август»*
Шопен. *Фантазія-експромт тв.66*
Прокоф'єв. *«Швидкоплинності» №11,8,10*
Вілла Лобос. *«Полішинель»*

**Korniitchuk Irina (Russia)**

Pupil of the 5th form of Moscow Central Music School, Teacher Kira Shashkina. She is participating in the competition for the first time.

Moszkowski. *Etude op.72 #2*
Tchaikovsky. *«August»*
Chopin. *Fantasie-impromptu op.66*
Prokofiev. *«Visions fugtives» #11,8,10*
Villa Lobos. *«Polcinella»*

Корольова Владлена (Україна)

Учениця 6 класу середньої спеціальної музичної школи при Донецькій державній музичній академії ім. С. Прокоф'єва, викладач Наталія Бурзаніца. Переможець регіональних, всеукраїнських та міжнародних конкурсів, фестивалів (Україна, 2004–2007)

Бах. *Триголосо інвенція соль мажор*
Шух. *Фрагмент із сюїти «Стародавні галантні танці»*
Черні. *Етюд тв.299 №21*
Кюї. *Вальс тв.31 №2*
Мошковський. *Етюд тв.91 №7*

**Korolyova Vladlena (Ukraine)**

Pupil of the 6th form Secondary Specialized Music School of Prokofiev Donetsk State Music Academy, teacher Natalia Burzanitsa. Winner of regional, All-Ukrainian and international competitions, festivals (Ukraine, 2004–2007)

Bach. *Invention G dur in three voices*
Schuch. *One fragment from suite «Ancient gallant dances»*
Cherniy. *Etude op.299 #21*
Cui. *Waltz op.31 #2*
Moszkowski. *Etude op.91 #7*

Кузнєцова Ганна (Україна)

Учениця 6 класу міської дитячої школи мистецтв м. Бровари, викладач Світлана Шибанова.
Переможець обласних, регіональних та міжнародних конкурсів, фестивалів (Естонія, Україна, 2006–2008)

Бах. *Прелюдія та fuga до мінор I т. ДТК*

Шопен. *Полонез ре мінор*

Шопен. *Етюд тв.25 №2*

І.Шамо. *«Трійка»*

**Kuznietsova Ganna (Ukraine)**

Pupil of the 6th form of City Children School of Arts, Brovary, teacher Svitlana Shybanova.
Winner of regional and international competitions, festivals (Estonia, Ukraine, 2006–2008)

Bach. *Prelude and Fugue c moll WTC I*
Chopin. *Polonaise d moll*
Chopin. *Etude op.25 #2*
I. Shamo. *«Troika»*

Кухар Анастасія (Україна)

Учениця 4 класу дитячої школи мистецтв ім. С. Турчака м. Київ, викладач Маргарита Пахомова.
Переможець всеукраїнських та міжнародних конкурсів, (Чехія, Україна, 2005–2008)

Герц. *Етюд тв.179 №4*

Бетховен. *«Елізі»*

Бетховен. *«Багателі» тв.119 №1,2,3*

Шопен. *Вальс фа мінор тв.70 №2*

Щуровський. *Токката*

**Kukhar Anastasia (Ukraine)**

Pupil of the 4th form of Turchak Children School of Arts, Kyiv, Teacher Margaryta Pakhomova.
Winner of All-Ukrainian and international competitions (Czech Republic, Ukraine, 2005–2008)

Gerz. *Etude op.179 #4*
Beethoven. *«Fur Elisa»*
Beethoven. *«Bagatelle» op.119 #1,2,3*
Chopin. *Waltz f moll op.70 #2*
Schurovskyy. *Toccata*

Микитин Дмитро (Україна)

Учень 7 класу Львівської середньої спеціалізованої музичної школи ім. С. Крушельницької, клас викладача Марти Гаврушко. Переможець міжнародного конкурсу (Україна)

Мошковський. *Етюд тв.72 №6*

Гайдн. *Соната мі мажор, I ч.*

Барвінський. *Прелюдія №2*

Стецюк. *Концертний етюд*

**Mykytyn Dmytro (Ukraine)**

Pupil of the 7th form of Krushelnyska Lviv Secondary Specialized Music School, class of teacher Marta Gavrushko.
Winner of an international competition (Ukraine)

Moszkowski. *Etude op.72 #6*
Haydn. *Sonata E dur, I mov.*
Barvivskyy. *Prelude #2*
Stetsuk. *Concert Etude*

Муляр Анастасія (Україна)

Учениця 5 класу середньої спеціальної музичної школи ім. П.Столярського м.Одеса, викладач Павло Муляр.
Переможець регіональних та міжнародних конкурсів (Україна, 2005–2008)

Рахманінов. *Прелюдія тв.3 №2*
Чайковський. «Червень»
Римський-Корсаков-Віленський.
«Політ джмеля»

**Muliar Anastasia (Ukraine)**

Pupil of the 5th form of Stoliarskyy Secondary Specialized Music School, Odesa, teacher Pavlo Muliar.
Winner of regional and international competitions (Ukraine, 2005–2008)

Rachmaninov. *Prelude op.3 #2*
Tschaikovsky. «June»
Rimsky-Korsakov -Vilensky.
«A Bumble- bee fly»

Перейра Дмитро (Україна)

Учень 5 класу дитячої музичної школи №28 м. Київ, викладач Андрій Дем'яненко.
Переможець міських та регіональних конкурсів, фестивалів (Україна, 2005–2008)

Бетховен. *Соната №1, I ч.*
Дебюссі. *Прелюдія №10 «Каноне»*
Рахманінов. *П'єса-фантазія соль мінор*
Лядов. *Етюд до дієз мінор тв.10 №1*

**Pereira Dmytro (Ukraine)**

Pupil of the 5th form of Children Music School No.28, Kyiv, Teacher Andriy Dem'ianenko.
Winner of city and regional competitions, festivals (Ukraine, 2005–2008)

Beethoven. *Sonata #1, I mov.*
Debussy. *Prelude #10 «Canope»*
Rachmaninov. *Morceaux de Fantaisie g moll*
Liadov. *Etude cis moll op.10 #1*

Попова Тамара (Молдова)

Учениця 3 класу дитячої школи мистецтв «А.Стирча» м. Кишинів, викладач Наталія Нецик.
Переможець національних та міжнародних конкурсів, фестивалів (Румунія, Молдова, Україна, 2006–2008)

Бах. *Триголосна інвенція ре мажор*
Гайдн. *Соната фа мажор, I ч.*
Мошковський. *Етюд тв.18 №3*
Шопен-Ліст. «Бажання»
Лобел. «Поема»

**Popov Tamara (Moldova)**

Pupil of the 3rd form of Children School of Arts «A. Styrcha», Chisinau, Teacher Natalya Netsik
Winner of national and international competitions, festivals (Rumania, Moldova, Ukraine, 2006–2008)

Bach. *Invention D dur in three voices*
Haydn. *Sonata F dur, I mov.*
Moszkowski. *Etude op.18 #3*
Chopin-Liszt. «The Maiden's Wish»
Lobel. «Poem»

Свідерська Софія (Україна)

Учениця 4 класу дитячої музичної школи №1 м. Мелітополь. Викладач Євгенія Мамедова.

Переможець регіональних конкурсів (2008 рік).

Мошковський. *Етюд до мажор*
Гайдн. *Соната соль мажор*
Моцарт. *Фантазія ре мінор*
Мак-Доуелл. *«Восени»*

**Sviderska Sophia (Ukraine)**

Pupil of the 4th form of Children Music School No.1, Melitopol, Teacher Yevgeniya Mamedova. Winner of a regional competition (2008)

Moszkowski. *Etude op.91 #2*
Haydn. *Sonata G dur*
Mozart. *Fantasie d moll*
MacDowell. *«In Autumn»*

Чорноус Заріна (Україна)

Учениця 6 класу дитячої музичної школи м. Фастов, викладач Наталія Сокирко.

Переможець регіональних та міжнародних конкурсів (Австрія, Італія, Фінляндія, Польща, Україна, 2002–2008)

Мошковський. *Етюд тв.72 №2*
Бах. *Прелюдія та fuga ре мажор ДТК I т.*
Прокоф'єв. *«Монтеккі та Капулетті»*
Римський-Корсаков-Віленський.
«Політ Джмеля»

**Chormous Zarina (Ukraine)**

PPupil of the 6th form of Children Music School, Fastiv, teacher Natalia Sokyрко. Winner of regional and international competitions (Austria, Italy, Finland, Poland, Ukraine, 2002–2008)

Moszkowski. *Etude op.72 #2*
Bach. *Prelude and Fugue D dur WTC I*
Prokofiev. *«Montagues and Capulets» op.75*
Rimsky-Korsakov-Vilensky. *«A Bumble- bee fly»*

Шевченко Аліна (Україна)

Учениця 6 класу дитячої музичної м. Комсомольськ, викладач Олена Кручиніна.

Переможець регіональних та міжнародних конкурсів (Україна, 2007–2008)

Мошковський. *Етюд соль мінор*
Шопен. *Експромт тв.29*
Барвінський. *Прелюдія мі мінор*
Баркаускас. *Елегія. «Фантастична токато»*

**Shevchenko Alina (Ukraine)**

Pupil of the 6th form of Komsomolsk Children Music School, teacher Olena Kruchynina. Winner of regional and international competitions (Ukraine, 2007–2008)

Moszkowski. *Etude g moll*
Chopin. *Impromptu op.29*
Barvinsky. *Prelude e moll*
Barkauskas. *Elegie. «Fantastic toccata»*

C

Група Горовиць-Дебют

Group Horowitz-Debut

Богданець Валерія (Україна)	01.11.1997
Bogdanets Valeriya (Ukraine)	
Валіахметова Олена (Україна)	18.07.1997
Valiakhmetova Olena (Ukraine)	
Васильєва Євгенія (Україна)	12.06.1995
Vasyl'ieva Yevgeniya (Ukraine)	
Гарбузова Єлизавета (Україна)	14.02.1996
Garbuzova Yelyzaveta (Ukraine)	
Коваль Дарія (Беларусь)	23.01.1995
Koval Darya (Belarus)	
Корнійчук Ірина (Росія)	26.01.1997
Korniitchuk Irina (Russia)	
Крес Даніїл (Україна)	11.12.1997
Kres Daniil (Ukraine)	
Ліу Цінхуа (Китай)	03.01.1995
Liu Jinhua (China)	
Моторенко Євген (Україна)	05.01.1999
Motorenko Yevgen (Ukraine)	
Назаренко Владислав (Україна)	15.10.1995
Nazarenko Vladyslav (Ukraine)	
Снігур Олександра (Україна)	21.10.1994
Snigur Oleksandra (Ukraine)	
У Данні (Китай)	20.01.1995
Wu Danni (China)	
Фещак Назарій, (Україна)	18.08.1995
Feshchak Nazariy (Ukraine)	
Чумаков Володимир (Україна)	04.05.1995
Chumakov Volodymyr (Ukraine)	
Штирбул Валентин (Україна)	14.02.1997
Shtyrbul Valentyn (Ukraine)	

Богданець Валерія (Україна)

Учениця 4 класу дитячої музичної школи №3, м. Біла Церква, викладач Алла Мартинюк. Переможець обласного конкурсу (2007)

Бах. Прелюдія та fuga соль дієз мінор, ДТК I т.

Гайдн. Соната фа мажор

Шопен. Етюд тв.25 №2

Чайковський. «Травень»

**Bogdanets Valeriya (Ukraine)**

Pupil of the 4th form of Children Music School No.3, Bila Tserkva, teacher Alla Martyniuk. Winner of a regional competition (2007)

Bach. *Prelude and Fugue gis moll WTC I*

Haydn. *Sonata F dur*

Chopin. *Etude op.25 #2*

Tschaikovsky. «May»

Валіахметова Олена (Україна)

Учениця 5 класу центральної музичної школи при Дніпропетровській консерваторії ім. Глінки, викладач Валерій Михальський.

Переможець регіональних та міжнародних конкурсів (Україна, 2006–2008)

**Valiakhmetova Olena (Ukraine)**

Pupil of the 5th form of the Central Music School of Glinka Dnipropetrovsk Conservatoire,

Teacher Valeriy Mykhalskyy.

Winner of regional and international competitions (Ukraine, 2006–2008)

Bach. *Prelude and Fugue gis moll WTC I*

Haydn. *Sonata Es dur, II-III mov.*

Chopin. *Nocturne cis moll*

Chopin. *Fantasie-impromptu op.66*

Бах. Прелюдія та fuga соль дієз мінор ДТК, I

Гайдн. Соната мі бемоль мажор, II-III ч.

Шопен. Ноктюрн мі бемоль мажор

Шопен. Фантазія-експромт

Васильєва Євгенія (Україна)

Учениця 6 класу музичної школи при Сєвєродонецькому музичному училищі ім. С. Прокоф'єва, викладач Олена Бондаренко.

Переможець регіональних конкурсів та міжнародних конкурсів, фестивалів (Україна, 2005–2008)

**Vasylieva Yevgeniya (Ukraine)**

Pupil of the 6th form of Music School of Prokofiev Severodonetsk Music College, teacher Olena Bondarenko.

Winner of regional and international competitions, festivals (Ukraine, 2005–2008)

Bach. *Prelude and Fugue f moll WTC II*

Mozart. *Sonata F dur, I mov.*

Skoryk. *Kolomyika*

Skoryk. *Waltz*

Бах. Прелюдія та fuga фа мінор, II т. ДТК

Моцарт. Соната фа мажор, I ч.

Скорик. Коломийка

Скорик. Вальс

Гарбузова Єлизавета (Україна)

Учениця 3 класу дитячої музичної школи №2 ім. А. Караманова м. Сімферополь, викладач Алла Гуцул. Переможець регіональних, та міжнародних конкурсів (Україна, 2003–2007)

Бах. *Прелюдія та fuga ре мінор* ДТК I т.
Моцарт. *Соната сі бемоль мажор* KV333, I ч.
Шуберт. *Скерцо*
Шопен. *Етюд тв.25 №2*
Шопен. *Вальс мі мінор*
Шопен. *Ноктюрн до дієз мінор*
Скорик. *Прелюдія. Вальс*
Караманов. *Танець*

**Garbuzova Yelyzaveta (Ukraine)**

Pupil of the 3rd form of Karamanov Children Music School No.2, Simferopol, teacher Alla Gutsul. Winner of regional and international competitions (Ukraine, 2003–2007)

Bach. *Prelude and Fugue d moll WTC I*
Mozart. *Sonata B dur KV333, I mov.*
Schuber. *Scherzo*
Chopin. *Etude op.25 #2*
Chopin. *Waltz e moll*
Chopin. *Nocturne cis moll*
Skoryk. *Prelude. Waltz*
Karamanov. «A Dance»

Коваль Дарина (Білорусь)

Учениця 8 класу Республіканської гімназії-коледжу при Білоруській державній академії музики, клас доцента Єлеонори Ахремчик. Переможець міжнародних конкурсів (Україна, Казахстан, Молдова, 2006–2007)

Бах. *Прелюдія та fuga соль дієз мінор*, ДТК I т.
Моцарт. *Соната KV279 до мажор*, I ч.
Шопен. *Скерцо сі мінор тв.20*
Горелова. «*Наступного літа у Несебрі...*»

**Koval Daria (Belarus)**

Pupil of the 8th form of Republic gymnasium-college of Belarus State Academy of Music, class of associate professor Eleonara Akhremchuk. Winner of international competitions (Ukraine, Kazakhstan, Moldova, 2006–2007)

Bach. *Prelude and Fugue gis moll WTC I*
Mozart. *Sonata KV 279 C dur, I mov.*
Chopin. *Scherzo b moll op.20*
Gorelova. «*Next Summer in Nesebra...*»

Корнійчук Ірина (Росія)

Учениця 5 класу Центральної музичної школи м. Москва, викладач Кіра Шашкіна. В конкурсі участь бере вперше.

Мошковський. *Етюд тв.72 №2*
Бетховен. *Соната №8, I ч.*
Шопен. *Фантазія-експромт тв.66*
Прокоф'єв. «*Швидкоплинності*» №11,8,10

**Korniitchuk Irina (Russia)**

Pupil of the 5th form of Moscow Central Music School, Teacher Kira Shashkina. She is participating in the competition for the first time.

Moszkowski. *Etude op.72 #2*
Beethoven. *Sonata #8, I*
Chopin. *Fantasia-impromptu op.66*
Prokofiev. «*Visions fugitives*» #11,8,10

Kres Daniil (Ukraine)**Крес Данііл (Україна)**

Учень 5 класу дитячої музичної школи
№1 м. Вінниця,
викладач Ольга Ганська.
Переможець регіональних конкурсів
(Україна, 2007–2008)



Pupil of the 5th form of Children
Music School No.1,
Vinnytsia,
Teacher Olga Ganska.
Winner of regional competitions
(Ukraine, 2007–2008)

Бетховен. *Дев'ять варіацій на тему Дресслера*
Шопен. *Ноктюрн до дієз мінор*
Мак-Доуел. *Етюд «Танок гномів»*
Замороко. *«Сумний клоун»*

Beethoven. *9 Variations on a Theme of Dressler*
Chopin. *Nocturne cis moll*
MacDowell. *Etude «Dance of the Gnomes»*
Zamoroko. *«Sad Clown»*

Liu Jinhua (China)**Луї Цінхуа (Китай)**

Учениця музично-освітнього центру
Іжао м. Шеньжень, клас професора
Лі Іжао. Переможець національних та
регіональних конкурсів
(Китай, 2005–2007).



Pupil of the Yizhao Music Education
Center, Shenzhen,
Professor Li Yizhao.
Winner of national and
regional competitions
(China, 2005–2007)

Бетховен. *Соната №21, I ч.*
Ліст. *Концертний етюд «Хоровод гномів»*
Жу Цянер. *«Вода»*
Рахманінов. *Прелюдія тв.23 №6*
Мошковський. *«Іскринки»*

Beethoven. *Sonata #21, I*
Liszt. *Concert etude «Gnomensreigen»*
Zhu Jianer. *«Water»*
Rachmaninov. *Prelude op.23 #6*
Moszkowski. *«Sparkles»*

Motorenko Yevgen (Ukraine)**Моторенко Євген (Україна)**

Учень 4 класу середньої спеціальної
музичної школи ім. М. Лисенка
м. Київ, викладач Наталія Гриднева.
У конкурсі участь бере вперше.



Pupil of the 4th form of Lysenko
Secondary Specialized
Music School, Kyiv,
Teacher Natalia Grydnieva.
He's participating in the competition for
the first time.

Бах. *Триголосна інвенція мі мінор.*
Гайдн. *Соната до мажор, I ч.*
Моцарт. *Фантазія ре мінор*
Шопен. *Три екосези*

Bach. *Invention e moll in three voices*
Haydn. *Sonata C dur, I mov.*
Mozart. *Fantasie d moll*
Chopin. *Three Ecossaises*

Назаренко Владислав (Україна)

Учень 6 класу дитячої музичної школи
№ 27 м. Київ, викладач Людмила
Малишева.

Переможець міських, регіональних та
всеукраїнських конкурсів
(Україна, 2006–2007)

Моцарт. *Соната фа мажор, II-III ч.*
І. Шамо. *Прелюдія фа дієз мінор*
Шопен. *Фантазія-експромт тв.66*
Гершвін. *Прелюдія №3*

**Nazarenko Vladyslav (Ukraine)**

Pupil of the 6th form of Children Music
School No.27, Kyiv,
Teacher Liudmyla Malysheva.
Winner of city, regional and
All-Ukrainian competitions
(Ukraine, 2006–2007)

Mozart. *Sonata F dur, II-III mov.*
I. Shamo. *Prelude fis moll*
Chopin. *Fantasie-impromptu op.66*
Gershwin. *Prelude #3*

Снігур Олександра (Україна)

Учениця 8 класу дитячої музичної
школи м. Волноваха, викладач
Людмила Бізюкова. Переможець
регіональних, всеукраїнських та
міжнародних конкурсів
(Україна, 2006–2007)

Гайдн. *Соната ре мажор, I ч.*
Шопен. *Ноктюрн тв.55 №1*
Глінка-Балакірев. «Жайворонок»
Ю.Шамо. *Соната №3*

**Snigur Oleksandra (Ukraine)**

Pupil of the 8th form of Volnovakha
Children Music School,
Teacher Liudmyla Biziukova.
Winner of regional, All-Ukrainian and
international competitions
(Ukraine, 2006–2007)

Haydn. *Sonata D dur, I mov.*
Chopin. *Nocturne op.55 #1*
Glinka-Balakirev. «Skylark»
Sylvansky. *Toccata*
Y. Shamo. *Sonata #3*

У Данні (Китай)

Учениця музично-освітнього центру
Іжао м. Шеньжень, клас професора
Лі Іжао.
Переможець національних та
регіональних конкурсів
(Китай, 2003–2007).

Бетховен. *Соната №3, I ч.*
Паганіні-Ліст. *Етюд*
Дебюссі. «Місячне світло»
Ван Лісан. «Народна забава»;
«Велика головна лялька»;
«Крізь сонячне світло»

**Wu Danni (China)**

Pupil of the Yizhao Music Education
Center, Shenzhen,
Professor Li Yizhao.
Winner of national and
regional competitions
(China, 2003–2007)

Beethoven. *Sonata #3, I*
Paganini-Liszt. *Etude*
Debussy. «Moonlight»
Wang Lisan. «Folk toy»; «Big head doll»;
«Over the sun shine»

Фещак Назарій (Україна)

Учень 7 класу середньої спеціальної музичної школи ім. М.Лисенка м. Київ, викладач Ніна Найдич.
Переможець міжнародних конкурсів (Україна, 2005)

Гайдн. Соната №30, I ч.
Бах. Прелюдія та fuga мі мінор ДТК I т.
Вебер. «Блискуче фондо»
Ліст. Концертний етюд «Хоровод гномів»
Шопен. Ноктюрн сі бемоль мінор

**Feshchak Nazariy (Ukraine)**

Pupil of the 7th form of Lysenko Secondary Specialized Music School, Kyiv, teacher Nina Naidych.
Winner of international competitions (Ukraine, 2005)

Haydn. Sonata #30, I mov.
Bach. Prelude and Fugue e moll WTC I
Weber. «Rondo brilliance»
Liszt. Concert Etude «Gnomes»
Chopin. Nocturne b moll

Чумаков Володимир (Україна)

Учень 7 класу дитячої музичної школи м. Волноваха, викладач Людмила Бізюкова. Переможець регіональних, всеукраїнських та міжнародних конкурсів (Україна, 2006–2007)

Клементі. Соната тв.36 №6, I ч.
Шопен. Ноктюрн тв.9 №2
Дваріонас. «На санчатах з гірки».
Скорик. Вальс
Сільванський. Токата

**Chumakov Volodymyr (Ukraine)**

Pupil of the 7th form of Volnovakha Children Music School, Teacher Liudmyla Biziukova.
Winner of regional, All-Ukrainian and international competitions (Ukraine, 2006–2007)

Clementi. Sonata op.36 #6, I mov.
Chopin. Nocturne op.9 #2
Dvarionas. Down the Hill on a Sledge
Skoryk. Valse
Silvansky. Toccata

Штирбул Валентин (Україна)

Учень 7 класу школи мистецтв м. Іллічівськ, викладач Світлана Штирбул. Переможець регіональних, всеукраїнських та міжнародних конкурсів, фестивалів (Україна, 2006–2008)

Бах. Прелюдія та fuga до мінор I т. ДТК
Бетховен. Соната №25, I ч.
Ліст. Юнацький етюд ля мінор
Мендельсон. Фантазія тв.28, I ч.
Рахманінов. Прелюдія до дієз мінор, тв.3

**Shtyrbul Valentyn (Ukraine)**

Pupil of the 7th form of Illichivsk School of Arts, Teacher Svitlana Shtyrbul.
Winner of regional, All-Ukrainian and international competitions, festivals (Ukraine, 2006–2008)

Bach. Prelude and Fugue c moll WTC I
Beethoven. Sonata #25, I mov.
Liszt. Etude Op.1 a moll
Mendelssohn. Fantasy op.28, I mov.
Rachmaninov. Prelude cis moll op.3



Липскій Особнякъ -
ресторан столичного
істеблішменту

Заснований у 2002 році
у кращих традиціях XVIII-XIX ст.

РЕСТОРАНЪ
Особнякъ

Київ, вул. Липська, 15
Тел. (044) 254 00 90

Group Horowitz-Debut



Група Горовиць-Дебют

Артеменко Катерина (Україна)	07.08.1997
Artemenko Kateryna (Ukraine)	
Беляк Дмитро (Україна)	01.06.1996
Beliak Dmytro (Ukraine)	
Бикова Яна (Україна)	19.03.1994
Bykova Yana (Ukraine)	
Бренерман Дарина (Україна)	25.10.1996
Brenerman Daryna (Ukraine)	
Вавринчук Наталія (Україна)	12.04.1996
Vavrynychuk Natalia (Ukraine)	
Валіахметова Олена (Україна)	18.07.1997
Valiakhmetova Olena (Ukraine)	
Васильєва Євгенія (Україна)	12.06.1995
Vasyl'ieva Yevgeniya (Ukraine)	
Давидюк Степан (Росія)	30.01.1998
Davydiuk Stepan (Russia)	
Доценко Ірина (Україна)	02.07.1994
Dotsenko Iryna (Ukraine)	
Журкіна Лідія (Україна)	29.05.1999
Zhurkina Lidia (Ukraine)	
Канке Олексій (Україна)	02.06.1998
Kanke Oleksiy (Ukraine)	
Коваль Дарія (Беларусь)	23.01.1995
Koval Darya (Belarus)	
Кузнєцова Ганна (Україна)	28.06.1995
Kuznietsova Ganna (Ukraine)	
Мельник Роман (Україна)	09.06.1996
Melnyk Roman (Ukraine)	
Мордкович Антон (Україна)	08.04.1995
Mordkovich Anton (Ukraine)	
Морозов Олексій (Україна)	11.11.1996
Morozov Oleksiy (Ukraine)	
Муляр Анастасія (Україна)	11.07.1997
Muliar Anastasia (Ukraine)	
Назаренко Владислав (Україна)	15.10.1995
Nazarenko Vladyslav (Ukraine)	
Пушкарьов Микола (Україна)	19.12.1997
Pushkaryov Mykola (Ukraine)	
Романець Надія (Україна)	26.08.1998
Romanets Nadia (Ukraine)	
Сніжко Богдан (Україна)	23.05.1997
Snizhko Bogdan (Ukraine)	
Тедєєва Ольга (Україна)	14.01.1999
Tedeieva Olga (Ukraine)	
Тікіч Маріанна (Україна)	09.11.2000
Tikich Marianna (Ukraine)	
Шевченко Аліна (Україна)	18.09.1995
Shevchenko Alina (Ukraine)	

Артеменко Катерина (Україна)

Учениця 6 класу середньої спеціальної музичної школи ім. М. Лисенка м. Київ, викладач Олександра Марцинчик.
Переможець міських та регіональних та міжнародних конкурсів (Україна, 2005–2008)

**Artemenko Kateryna (Ukraine)**

Pupil of the 6th form of Lysenko Secondary Specialized Music School, Kyiv, Teacher Oleksandra Martsynchyk. Winner of city, regional and international competitions (Ukraine, 2005–2008)

Гайдн. Концерт ре мажор

Haydn. Concerto D dur

Беляк Дмитро (Україна)

Учень 8 класу середньої спеціальної музичної школи ім. М. Лисенка м. Київ, викладач Борис Федоров. Переможець всеукраїнських та міжнародних конкурсів, фестивалів (Україна, 2004–2008)

**Beliak Dmytro (Ukraine)**

Pupil of the 8th form of Lysenko Secondary Specialized Music School, Kyiv, Teacher Borys Fedorov. Winner of All-Ukrainian and international competitions, festivals (Ukraine, 2004–2008)

Бетховен. Концерт №1, II, III ч.

Beethoven. Concerto #1, II–III mov.

Бикова Яна (Україна)

Учениця 7 класу дитячої школи мистецтв м. Рубіжне Луганської області, викладач Оксана Герець. Переможець обласних конкурсів (2005–2008).

**Bykova Yana (Ukraine)**

Pupil of the 7th form of Children Music School, Rubizhne, Lugansk region, Teacher Oksana Gerets. Winner of regional competitions (2005–2008)

Гайдн. Концерт соль мажор, I ч.

Haydn. Concerto G dur, I mov

Бренерман Дарина (Україна)

Учениця 6 класу середньої спеціальної музичної школи при Донецькій державній музичній академії ім. С. Прокоф'єва, викладач Наталія Бурзаніца.
Переможець всеукраїнських та міжнародних конкурсів, фестивалів (Україна, 2005–2007)



Бах. Концерт фа мінор, I ч.

Brenerman Daryna (Ukraine)

Pupil of the 6th form Secondary Specialized Music School of Prokofiev Donetsk State Music Academy, teacher Natalia Burzanitsa.
Winner of All-Ukrainian and international competitions, festivals (Ukraine, 2005–2007)

Bach. Concerto f moll, I mov.

Вавринчук Наталія (Україна)

Учениця 5 класу дитячої музичної школи №1 м. Хмельницький, викладач Ксенія Мачок.
Переможець регіональних та міжнародних конкурсів (Україна, 2005–2008)



Бетховен. Концерт №1, I ч.

Vavrynychuk Natalia (Ukraine)

Pupil of the 5th form of Children Music School No.1, Khmelnytsky, Teacher Kseniia Machok.
Winner of regional and international competitions (Ukraine, 2005–2008)

Beethoven. Concerto #1, mov.

Валіахметова Олена (Україна)

Учениця 5 класу центральної музичної школи при Дніпропетровській консерваторії ім. Глінки, викладач Валерій Михальський.
Переможець регіональних та міжнародних конкурсів (Україна, 2006–2008)



Гайдн. Концерт ре мажор, I ч.

Valiakhmetova Olena (Ukraine)

Pupil of the 5th form of the Central Music School of Glinka Dnipropetrovsk Conservatoire, Teacher Valeriy Mykhalskyi.
Winner of regional and international competitions (Ukraine, 2006–2008)

Haydn. Concerto D dur, I mov

Васильєва Євгенія (Україна)

Учениця 6 класу музичної школи при
Сєвєродонецькому музичному училищі
ім. С.Прокоф'єва, викладач
Олена Бондаренко.
Переможець регіональних конкурсів
та міжнародних конкурсів, фестивалів
(Україна, 2005-2008)

**Vasylieva Yevgeniya (Ukraine)**

Pupil of the 6th form of Music School of
Prokofiev Severodonetsk Music College,
teacher Olena Bondarenko.
Winner of regional and
international competitions,
festivals
(Ukraine, 2005–2008)

Grieg. Concerto, I mov.

Гріг. Концерт, I ч.

Давидюк Степан (Росія)

Учень 5 класу середньої спеціальної
музичної школи ім. Гнесіних, викладач
Валентина Арістова.
В конкурсі участь бере вперше.

**Davydiuk Stepan (Russia)**

Pupil of the 5th form of Gnessins
Secondary Specialized Music School,
Teacher Valentyna Aristova.
He's participating in the
competition for
the first time.

Mozart. Concerto #28

Моцарт. Концерт №28

Доценко Ірина (Україна)

Учениця 8 класу дитячої школи
мистецтв м. Рубіжне Луганської
області, викладач Оксана Герець.
Переможець обласних та міжнародних
конкурсів (2004–2008).

**Dotsenko Iryna (Ukraine)**

Pupil of the 8th form of Children Music
School, Rubizhne, Lugansk region,
Teacher Oksana Gerets
Winner of regional
and international competitions
(2004–2008)

Saint-Saens. Concerto g moll, II-III mov.

Сен-Санс. Концерт соль міноф, II-III ч.

Журкіна Лідія (Україна)

Учениця 3 класу дитячої музичної школи м. Фастів, викладач Лілія Гречіна.
Переможець регіональних та міжнародних конкурсів, фестивалів (Україна, 2006–2008)

Бах. Концерт фа мінор, I ч.

**Zhurkina Lidia (Ukraine)**

Pupil of the 3rd form of Children Music School, Fastiv, Teacher Liliya Grechina.
Winner of regional and international competitions, festivals (Ukraine, 2006–2008)

Bach. *Concerto f moll, I mov.*

Канке Олексій (Україна)

Учень 4 класу середньої спеціальної музичної школи ім. М.Лисенка м. Київ, викладач Наталія Гриднева.
Переможець міських та всеукраїнських конкурсів, (Україна, 2007–2008)

Гайдн. Концерт ре мажор, I ч.

**Kanke Oleksiy (Ukraine)**

Pupil of the 4th form of Lysenko Secondary Specialized Music School, Kyiv, teacher Natalia Grydnieva.
Winner of city and All-Ukrainian competitions (Ukraine, 2007–2008)

Haydn. *Concerto D dur, I mov.*

Коваль Дарія (Беларусь)

Учениця 8 класу Республіканської гімназії-коледжу при Беларуській державній академії музики, клас доцента Елеонори Ахремчик.
Переможець міжнародних конкурсів (Україна, Казахстан, Молдова, 2006–2007)

Гріг. Концерт, I ч.

**Koval Daria (Belarus)**

Pupil of the 8th form of Republic gymnasium-college of Belarus State Academy of Music, class of associate professor Eleonara Akhremchuk.
Winner of international competitions (Ukraine, Kazakhstan, Moldova, 2006–2007)

Grieg. *Concerto, I mov.*

Кузнєцова Ганна (Україна)

Учениця 6 класу міської дитячої школи мистецтв м. Бровари, викладач Світлана Шибанова.
Переможець обласних, регіональних та міжнародних конкурсів, фестивалів (Естонія, Україна, 2006–2008)

Гайдн. Концерт ре мажор, I ч.

**Kuznietsova Ganna (Ukraine)**

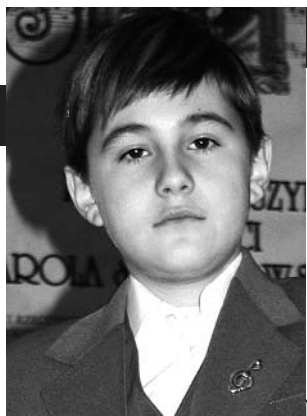
Pupil of the 6th form of City Children School of Arts, Brovary, teacher Svitlana Shybanova.
Winner of regional and international competitions, festivals (Estonia, Ukraine, 2006–2008)

Haydn. Concerto D dur, I mov.

Мельник Роман (Україна)

Учень 6 класу школи мистецтв при Луганському коледжі культури та мистецтв, викладач Ірина Єненко.
Переможець регіональних та міжнародних конкурсів (Україна, 2007–2008)

Моцарт. Концерт №8, I ч.

**Melnyk Roman (Ukraine)**

Pupil of the 6th form of the School of Arts of Lugansk College of Culture and Arts, Teacher Iryna Yenenko.
Winner of regional and international competitions (Ukraine, 2007–2008)

Mozart. Concerto #8, I mov.

Мордкович Антон (Україна)

Учень 7 класу дитячої школи мистецтв при Луганському коледжі культури і мистецтв, викладач Лідія Щербакова.
Переможець обласних та всеукраїнського конкурсів (2004–2008)

Бетховен. Концерт ре мажор (не закінчений)

**Mordkovich Anton (Ukraine)**

Pupil of the 7th form of Children School of Arts of Lugansk College of culture and arts, Teacher Lidia Shcherbakova.
Winner of regional and All-Ukrainian competitions (2004–2008)

Beethoven. Concerto D dur (unfinished)

Морозов Олексій (Україна)

Учень 6 класу дитячої музичної школи
№ 3 ім. В. Косенка м. Київ, викладач
Наталія Шуригіна.
Переможець міських та
всеукраїнських конкурсів
(Україна, 2007–2008)

Бах. Концерт фа мінор, I ч.

**Morozov Olexsiy (Ukraine)**

Pupil of the 6th form of Kosenko
Children Music School No.3, Kyiv,
Teacher Natalia Shurygina.
Winner of city and All-Ukrainian
competitions
(Ukraine, 2007–2008)

Bach. Concerto *f moll*, I mov.

Муляр Анастасія (Україна)

Учениця 5 класу середньої спеціальної
музичної школи ім. П. Столярського
м. Одеса, викладач Павло Муляр.
Переможець регіональних та
міжнародних конкурсів
(Україна, 2005–2008)

Моцарт. Концерт KV488 ля мажор,
II-III ч.

**Muliar Anastasia (Ukraine)**

Pupil of the 5th form of Stoliarskyy
Secondary Specialized Music School,
Odesa, teacher Pavlo Muliar.
Winner of regional and international
competitions
(Ukraine, 2005–2008)

Mozart. Concerto KV488 *Adur*, II-III mov.

Назаренко Владислав (Україна)

Учень 6 класу дитячої музичної школи
№ 27 м. Київ, викладач Людмила
Малишева.
Переможець міських, регіональних та
всеукраїнських конкурсів
(Україна, 2006–2007)

Гріг. Концерт, I ч.

**Nazarenko Vladyslav (Ukraine)**

Pupil of the 6th form of Children Music
School No.27, Kyiv,
Teacher Liudmyla Malysheva.
Winner of city, regional and
All-Ukrainian competitions
(Ukraine, 2006–2007)

Grieg. Concerto, I mov.

Пушкаръов Микола (Україна)

Учень 5 класу середньої спеціальної музичної школи ім. М.Лисенка м. Київ, викладач Ніна Найдич. У конкурсі участь бере вперше.

Гайдн. Концерт ре мажор, II-III ч.

**Pushkaryov Mykola (Ukraine)**

Pupil of the 5th form of Lysenko Secondary Specialized Music School, Kyiv, Teacher Nina Naidych. He's participating in the competition for the first time.

Haydn. Concerto D dur, II-III mov.

Романець Надія (Україна)

Учениця 5 класу Середньої спеціальної музичної школи при Донецькій державній музичній академії ім. С. Прокоф'єва, клас викладача Альбіни Оріщук. В конкурсі бере участь вперше.

Полунін. Концертіно

**Romanets Nadia (Ukraine)**

Pupil of the 5th form of Secondary Specialized Music School of Prokofiev Donetsk State Music Academy, class of teacher Albina Orishchuk. She's participating in the competition for the first time.

Polunin. Concertino

Сніжко Богдан (Україна)

Учень 6 класу дитячої музичної школи № 36 м. Київ, викладач Ольга Мерзлякова. Переможець міського та міжнародних конкурсів, фестивалів (Україна, 2006–2008)

Моцарт. Концерт KV246 до мажор I ч.

**Snizhko Bogdan (Ukraine)**

Pupil of the 6th form of Children Music School No.36, Kyiv, teacher Olga Merzliakova. Winner of city and international competitions, festivals (Ukraine, 2006–2008)

Mozart. Concerto KV246 C dur, I mov.

Тедеева Ольга (Україна)

Учениця 4 класу дитячої школи мистецтв ім. С. Турчака м. Київ, викладач Маргарита Пахомова.
Переможець міжнародних конкурсів (Чехія, Франція, Україна, 2007–2008)

Бах. Концерт соль мінор, I ч.

**Tadeieva Olga (Ukraine)**

Pupil of the 4th form of Turchak Children School of Arts, Kyiv, Teacher Margaryta Pakhomova.
Winner of international competitions (Czech Republic, France, Ukraine, 2007–2008)

Bach. Concerto g moll, I mov.

Тікіч Маріанна (Україна)

Учениця Маріупольської спеціалізованої музичної школи, викладач Тетяна Зоріна-Колотій.
Переможець регіональних, всеукраїнських та міжнародних конкурсів, фестивалів (Україна, 2006–2008)

Беркович. Концерт №2, три частини

**Tikich Marianna (Ukraine)**

Pupil of Mariupol Specialized Music School, teacher Tetiana Zorina-Kolotiy.
Winner of regional, All-Ukrainian and international competitions, festivals (Ukraine, 2006–2008)

Berkovych. Concerto #2, three moves

Шевченко Аліна (Україна)

Учениця 6 класу дитячої музичної м. Комсомольськ, викладач Олена Кручиніна.
Переможець регіональних та міжнародних конкурсів (Україна, 2007–2008)

Кабалевський. Концерт ре мажор №3, I ч.

**Shevchenko Alina (Ukraine)**

Pupil of the 6th form of Komsomolsk Children Music School, teacher Olena Kruchynina.
Winner of regional and international competitions (Ukraine, 2007–2008)

Kabalevskyy. Concerto Ddur #3, I mov.

Junior group

Молодіша група

Гараніч Катерина (Україна)	04.08.1995
Garanich Kateryna (Ukraine)	
Гонзалес Хосе (Коста Ріка)	19.03.1994
Gonzalez Josue (Costa Rica)	
Деруга Марія (Беларусь)	28.10.1996
Deruga Maria (Belarus)	
Зуйко Ілля (Україна)	12.11.1994
Zuiko Illia (Ukraine)	
Йорукоглу Айшегюль (Туреччина)	14.11.1993
Yorukoglu Aysegul (Turkey)	
Касман Олександра (США – Росія)	29.05.1995
Kasman Aleksandra (USA – Russia)	
Кочнев Володимир (Україна)	04.02.1994
Kochnev Volodymyr (Ukraine)	
Сіппола Віза Роберт (Фінляндія)	29.10.1993
Sippola Visa Robert (Finland)	
Хара Анатолій (Україна)	03.03.1993
Khara Anatoliy (Ukraine)	
Чжан Жуйсюе (Китай)	30.11.1994
Zhang Ruixue (China)	
Чоні Дмитро (Україна)	31.08.1993
Choni Dmytro (Ukraine)	

Гараніч Катерина (Україна)

Учениця 8 класу середньої спеціальної музичної школи м. Харков, викладач Наталія Авраменко. Переможець регіональних та міжнародних конкурсів (Чехія, Україна, 2003–2008).

I TYP

Бах. Прелюдія та fuga ля бемоль мажор I т. ДТК
Моцарт. Соната ля мінор KV310
Ліст. Концертний етюд «Гомін лісу»
Птушкін. Остінато

II TYP

Рахманінов. Прелюдія тв.32 соль дієз мінор
Шопен. Скерцо №1
Хінастера. Аргентинські танці

III TYP

Моцарт. Концерт KV488 ля мажор

**Garanich Kateryna (Ukraine)**

Pupil of the 5th form of Kharkiv Secondary Specialized Music School, teacher Natalia Avramenko. Winner of regional and international competitions (Czech Republic, Ukraine, 2003–2008).

I TOUR

Bach. *Prelude and Fugue As dur WTC I*
Mozart. *Sonata KV310 a moll*
Liszt. *Concert etude «Waldesrauschen»*
Ptushkin. *Ostinato*

II TOUR

Rachmaninov. *Prelude op.32 gis moll*
Chopin. *Scherzo №1*
Ginastera. *«Danzas argentinas»*

III TOUR

Mozart. *Concerto K488 A dur*

Гонзалес Хосе (Коста Ріка)

Учень Вищого інституту мистецтв і Національного університету Коста Ріки, викладач Олександр Скліотовський. Переможець міжнародних конкурсів (Коста Ріка, США, Франція, Колумбія, 2005–2007)

I TYP

Бах. Прелюдія та fuga мі мажор ДТК II т.
Шопен. Етюд тв.25 №9
Бетховен. Соната №8
Скорик. Коломийка

II TYP

Шостакович. Прелюдія та fuga до мінор
Шопен. Балада №4
Рахманінов. Прелюдія соль мінор

III TYP

Чайковський. Концерт №1

**Gonzalez Josue (Costa Rica)**

Pupil of the Instituto Superior de Artes and National University of Costa Rica, Teacher Alexandr Sklioutovsky. Winner of international competitions (Costa Rica, USA, France, Columbia, 2005–2007)

I TOUR

Bach. *Prelude and Fugue E dur WTC II*
Chopin. *Etude op.25 #9*
Beethoven. *Sonata #8*
Scoryk. *Kolomyika*

II TOUR

Shostakovich. *Prelude and Fugue c moll*
Chopin. *Ballade #4*
Rachmaninov. *Prelude g moll*

III TOUR

Tschaikovsky. *Concerto #1*

Деруга Марія (Беларусь)

Учениця 6 класу Республіканської гімназії-коледжу при Беларуській державній академії музики, викладач Лариса Васильєва. Переможець міжнародних конкурсів (Литва, Україна, 2006–2008)

I ТУР

Бах. Прелюдія та fuga ре мінор ДТК II т.
Гайдн. Соната до мажор
Ліст. Юнацький етюд №5 сі бемоль мажор
Ронжин. «Фонтани Києва»

II ТУР

Рахманінов. «Сфрокотки»
Шуман. 11 п'єс з циклу «Аркусі з альбому» тв.124
Щедрин. «Я граю на балалайці»
Горелова. «Пісня старого млина»

III ТУР

Моцарт. Концерт KV488 ля мажор

**Deruga Maria (Belarus)**

Pupil of the 6th form of Republic gymnasium-college of Belarus State Academy of Music, teacher Larysa Vasylieva. Winner of international competitions (Lithuania, Ukraine, 2006–2008)

I TOUR

Bach. *Prelude and Fugue d moll WTC II*
Haydn. *Sonata C dur*
Liszt. *Etude op.1 #5 B dur*
Ronzhyn. *Fountains of Kyiv*

II TOUR

Rachmaninov. «Daisies»
Schumann. *11 pieces from "Albumblätter" op.124*
Shchedrin. «I play balalaika»
Gorelova. «The song of old mill»

III TOUR

Mozart. *Concerto KV488 A dur*

Зуйко Ілля (Україна)

Учень 8 класу середньої спеціальної музичної школи ім. М. Лисенка м. Київ, викладач Анатолій Гудько. Переможець міжнародних конкурсів (Росія, Австрія, Україна, 2004–2006)

I ТУР

Бах. Прелюдія та fuga мі мінор I т. ДТК
Бетховен. Соната №8
Шопен. Етюд тв.10 №5
Юшкевич. Обробка української народної пісні «Щедрик»

II ТУР

Скарлатті. Соната до мажор
Шуман. «Чому?», «Сновидіння»
Ліст. Угорська рапсодія №13
Мошковський. «Іскринки»
Рахманінов. Прелюдія до дієз мінор
Рахманінов. «Полішинель»

III ТУР

Сен-Санс. Концерт №2

**Zuiko Illia (Ukraine)**

Pupil of the 8th form of Lysenko Secondary Specialized Music School, Kyiv, teacher Anatoliy Gudko. Winner of international competitions (Russia, Austria, Ukraine, 2004–2006)

I TOUR

Bach. *Prelude and Fugue e moll WTC I*
Beethoven. *Sonata #8*
Chopin. *Etude op.10 #5*
Yushkevych. *Transcription on the Ukrainian folk song «Shchedryk»*

II TOUR

Scarlatti. *Sonata C dur*.
Schumann. «Warum?», «Traums- Wirren»
Liszt. *Hungarian Rhapsody №13*
Moszkowski. «Sparkles»
Rachmaninov. *Prelude cis moll, «Polishynel»*

III TOUR

Saint-Saens. *Concerto #2*

Йорукоглу Айшегюль (Туреччина)

Учениця у Державної консерваторії м. Анталія, клас професора Саміра Мірзоева. Переможець міжнародних конкурсів (Болгарія, Туреччина, 2004–2008)

I ТУР

Бах. Прелюдія та fuga ре мінор ДТК II т.
Бетховен. Соната №5
Ліст. Трансцендентний етюд «Видіння»
Скорик. «Пісня бойка»

II ТУР

Шопен. Етюд тв.25 №11
Мендельсон. Пісня без слів №10
Прокоф'єв. «Меркуціо» тв.75, Прелюдія до мажор
Верді - Ліст. Концертний парафраз на теми опери «Ріголетто»

III ТУР

Гріг. Концерт ля мінор

**Yorukoglu Aysegul (Turkey)**

Pupil of Antalya State Conservatory, class of Prof. Samir Mirzoev. Winner of international competitions (Bulgaria, Turkey, 2004-2008)

I TOUR

Bach. Prelude and Fugue d moll WTC II
Beethoven. Sonata #5
Liszt. Transcendental etude «Vision»
Skoryk. «The boiko's song»

II TOUR

Chopin. Etude op.25 #11
Mendelssohn. «Lied ohne Worte» #10
Prokofiev. «Mercutio» op.75, Prelude C dur
Verdi - Liszt. «Rigoletto», Konzert - Paraphrase

III TOUR

Grieg. Concerto a moll

Касман Олександра (США - Росія)

Навчається приватно, викладач Яков Касман. Переможець регіонального конкурсу (США, 2008)

I ТУР

Бах. Прелюдія та fuga ля мажор II т. ДТК
Гайдн. Соната мі мажор
Рахманінов. Етюд-картина мі бемоль мінор тв.33 №6
Лисенко. Елегія

II ТУР

Скрябін. Дві поеми тв.32
Мошковський. «Іскринки»
Метнер. «Соната-спомин» тв.38 №1
Прокоф'єв. Дві н'єси із сюїти «Ромео та Джульєтта» тв.75

III ТУР

Моцарт. Концерт KV488 ля мажор

**Kasman Aleksandra (USA-Russia)**

She studies with a private teacher Yakov Kasman. Winner of a regional competition (USA, 2008)

I TOUR

Bach. Prelude and Fugue A moll WTC II
Haydn. Sonata E dur Hob XVI/31
Rachmaninov. Etude-tableau es moll op.33
Lysenko. Elegie

II TOUR

Scriabin. Two poems op.32
Moszkowski. «Sparkles»
Medtner. Sonata-reminiscenza op.38 #1
Prokofiev. Two pieces from "Romeo and Juliet" op.75

III TOUR

Mozart. Concerto KV488 A dur

Кочнєв Володимир (Україна)

Учень 7 класу дитячої школи мистецтв,
викладач Олена Швецова.
Переможець міських та міжнародних
конкурсів (Молдова,
Україна, 2005–2008)

I TYP

Бах. Прелюдія та fuga сі мінор II т. ДТК
Моцарт. Соната ре мажор KV576
Паганіні-Ліст. Етюд ля мінор
І. Шамо. Прелюдія фа дієз мінор

II TYP

Ліст. Угорська рапсодія №12
Дебюссі. Дві прелюдії
Шопен. Скерцо №2

III TYP

Сен-Санс. Концерт №2

**Kochnev Volodymyr (Ukraine)**

Pupil of the 7th form of Children School
of Arts, teacher Olena Shvetsova. Winner
of city and international competitions
(Moldova, Ukraine, 2005–2008)

I TOUR

Bach. *Prelude and Fugue b moll WTC II*
Mozart. *Sonata KV576 D dur*
Paganini-Liszt. *Etude a moll*
I. Shamo. *Prelude fis moll*

II TOUR

Liszt. *Hungarian Rhapsody #12*
Debussy. *Two Preludes*
Chopin. *Scherzo #2*

III TOUR

Saint-Saens. *Concerto #2*

Сіппола Віза Роберт (Фінляндія)

Учень Дитячої академії ім. Сібеліуса,
клас викладачів Хамса Аль-Ваді Юріс
та Матті Раекалліо. Переможець
національних та міжнародних
конкурсів (Естонія,
Фінляндія, 2002–2006)

I TYP

Бах. Прелюдія та fuga соль мажор ДТК I т.
Бетховен. Соната №14
Ліст. Трансцендентний етюд №4
Косенко. Три твори із циклу «24 дитячих п'єси
для фортепіано»

II TYP

Мошковський. «Іскринки»
Ліст. «Женевські дзвони»
Шопен. Полонез ля бемоль мажор
Равель. Токата із сюїти «Могила Куперена»

III TYP

Прокоф'єв. Концерт №1

**Sippola Visa Robert (Finland)**

Pupil of Junior Sibelius Academy, class of
teachers Hamsa al Wadi Juris and Matti
Raekallio.
Winner of national and international
competitions (Estonia, Finland,
2002–2006)

I TOUR

Bach. *Prelude and Fugue G dur WTC I*
Beethoven. *Sonata #14*
Liszt. *Etude d'execution transcendante #4*
Kosenko. «Petrushka», «Ukrainian folk song»,
Toccata

II TOUR

Moszkowski. «Sparkles»
Liszt. «Les gloches de Geneve»
Chopin. *Polonaise As dur*
Ravel. *Toccata from suite «Le tombeau de
Couperin»*

III TOUR

Prokofiev. *Concerto #1*

Хара Анатолій (Україна)

Учень середньої спеціальної музичної школи при Донецькому музичному училищі, викладач Альбіна Оріщук. Переможець всеукраїнського та міжнародних конкурсів (Україна, 2005–2008)

I ТУР

Бах. Прелюдія та fuga мі мінор ДТК II т.
Клементи. Соната сі мінор тв.40 №2
Ліст. «Хоровод гномів»
Скорик. Бурлеска

II ТУР

Гріг. «Хода гномів»
Бабаджанян. Поема
Прокоф'єв. «Мана». Скерцо. Марш. Гавот
Рахманінов. Прелюдія

III ТУР

Мендельсон. Концерт №1 соль мінор

**Khara Anatoliy (Ukraine)**

Pupil of Secondary Specialized Music School of Donetsk Music College, teacher Albina Orishchuk. Winner of All-Ukrainian and international competitions (Ukraine, 2005–2008)

I TOUR

Bach. *Prelude and Fugue e moll WTC II*
Clementi. *Sonata b moll op.40 #2*
Liszt. «Gnomenreigen»
Skoryk. *Burlesque*

II TOUR

Grieg. «Trolldtog»
Babajanian. «The Poem»
Prokofiev. «Infatuation». Scherzo. March. Gavotte
Rachmaninov. *Prelude*

III TOUR

Mendelssohn. *Concerto #1 g moll*

Чжан Жуйсюе (Китай)

Навчається у музичній школі Центральної консерваторії м. Шеньян, викладач Чень Манчун, Переможець національних конкурсів (Китай 2004–2006)

I ТУР

Бах. Прелюдія та fuga ля бемоль мажор ДТК I т.
Шопен. Етюд тв.10 №1
Гайдн. Соната фа мажор
Бізе-Горовиць. Варіації на теми із опери «Кармен»

II ТУР

Альбеніс. «Іберія» («Тріана»)
Шуберт. Експромт тв.142 №3
Хінастера. Соната №1 тв.22

III ТУР

Равель. Концерт соль мажор

**Zhang Ruixue (China)**

Pupil of the Shenyang Central Conservatoire of Music, professor Chen Manchun. Winner of national competitions (China, 2004–2006)

I TOUR

Bach. *Prelude and Fugue As dur WTC I*
Chopin. *Etude op.10 #1*
Haydn. *Sonata F dur*
Bizet-Horowitz. *Variations on themes from opera «Carmen»*

II TOUR

Albeniz. *Iberia (Triana)*
Schubert. *Impromptu op.142 #3*
Ginastera. *Sonata #1 op.22*

III TOUR

Ravel. *Concerto G dur*

Чоні Дмитро (Україна)

Учень 9 класу середньої спеціальної музичної школи ім. М.Лисенка м.Київ, викладач Ніна Найдіч.
Переможець міжнародних конкурсів (Україна, 2002–2003)

I ТУР

Бах. *Прелюдія та фуга соль мінор*
II т. ДТК
Бетховен. *Соната №9*
Мошковський. *Етюд тв.72 №1*
Сільвестров. «*Kitch-Music*»

II ТУР

Шуберт. *Експромт фа мінор тв.142 №4*
Рахманінов. *Чотири музичних моменти тв.16*

III ТУР

Шопен. *Концерт №1*

**Choni Dmytro (Ukraine)**

Pupil of the 9th form of Lysenko Secondary Specialized Music School, Kyiv, teacher Nina Naidich.
Winner of international competitions (Ukraine, 2002–2003)

I TOUR

Bach. *Prelude and Fugue g moll WTC II*
Beethoven. *Sonata #9*
Moszkowski. *Etude op.72 #1*
Silvestrov. «*Kitch-Music*»

II TOUR

Schubert. *Impromptu op.142 #4*
Rachmaninov. *Four Musical moments op.16*

III TOUR

Chopin. *Concerto #1*

Генеральний спонсор



Спонсори



Генеральні інформаційні спонсори



Офіційний Інформаційний партнер

Медіа-патронат



Інформаційна підтримка



ДИРЕКЦІЯ КОНКУРСУ

Юрій Зільберман
Генеральний директор конкурсу

Лідія Ковтюх
робота з учасниками

Мальвіна Зарудянська
робота з журі

Анна Смехова
міжнародні зв'язки

Ірина Гіваргізова
громадські зв'язки

Ірина Полстяніна
імпресаріо конкурсу

THE COMPETITION'S ADMINISTRATION

Yuriy Zilberman
General Director of the Competition

Lidia Kovtiukh
Work with participants

Malvina Zarudianska
Work with jury

Anna Smekhova
International Relations

Iryna Givargizova
Public Relations

Iryna Polstyankina
Impressario

ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ КОНКУРСУ

SUPPORTING STAFF OF THE COMPETITION

Секретар журі
Костянтин Давидовський
Jury Secretar
Kostyantyn Davydovsky

Конкурсні прослуховування та концертні програми веде
Оксана Граб
Позивні конкурсу
Олексій Баженов

Competition performance and Concert programmes presenter
Oksana Grab
Competition call-signs
Oleksiy Bazhenov

Організаційна група:
Наталія Баранова
Ірина Вавринчук
Ірина Дашак
Ігор Зубенко
Роксолана Кречковська
Людмила Кононенко
Катерина Міщенко
Людмила Федорова
Олена Черноморська
Ольга Щербак

Administrative group
Nataliya Baranova
Iryna Vavrinchuk
Iryna Dashak
Igor Zubenko
Roksolana Krechkovska
Lyudmyla Kononenko
Kateryna Mishchenko
Lyudmyla Fedorova
Olena Chernomorska
Olga Shcherbak

Технічне забезпечення
Тетяна Бризгалова

Technical maintenance
Tetyana Bryzgalova

Перекладач
Кисленко Алла

Translator
Alla Kyslenko

Комп'ютерний набір
Ірина Ярошук

Computer set
Iryna Yaroshchuk

Комп'ютерний дизайн
Вікторія Павлова

Computer design
Victoria Pavlova

Прес-центр
Анна Ставиченко
Лідія Новохатько

Press centre
Anna Stavychenko
Lidia Novokhat'ko

Відповідальний за випуск
Ірина Гіваргізова

Студенти фортепіанного відділу KIM ім. Р.М.Глієра

Students of Piano Department of the R.Glier KSHMC

Ведучі конкурсних прослуховувань
Надія Граб
Вікторія Бондарєва

Presenters of Competition performance:
Nadiya Grab
Victoria Bondarieva

Студентське журі
Анастасія Ульянова
Анастасія Романенко
Микита Новіков
Ганна Железняк
Юрій Гаврилкін
Наталія Данюк
Лариса Денисюк
Мирослава Денисюк
Ганна Дронкіна
Анастасія Власюк
Дар'я Чернухіна
Катерина Алимova

Members of student jury
Anastasia Ul'ianova
Anastasia Romanenko
Mykyta Novikov
Ganna Zhelezniak
Yuri Gavrylkin
Natalia Daniuk
Larysa Denysiuk
Myroslava Denysiuk
Ganna Dronkina
Anastasia Vlasjuk
Daryna Chernukhina
Kateryna Alymova

Організаційна група
Назарій Дідковський
Володимир Єфремов
Максим Ковальчук
Дмитро Мельниченко
Дмитро Рижаків
Євген Сітовський
Михайло Темніков
Ростисла Телегін

Administrative group
Nazariy Didkovsky
Volodymyr Yefremov
Maksym Kovalchuk
Dmytro Melnychenko
Dmytro Ryzhakov
Yevgen Sitovskyy
Mykhailo Temnikov
Rostyslav Telegin

Responsible for the issue
Iryna Givargizova

Організатори конкурсу	2	Organizers of the Competition
ВІТАННЯ КОНКУРСУ		COMPETITION GREETINGS
	3-7,30-31	
Регламент проведення VIII Міжнародного конкурсу молодих піаністів пам'яті Володимира Горовиця	10	Timetable of the VIIIth International Competition for Young Pianists in Memory of Vladimir Horowitz
ІСТОРІЯ КОНКУРСУ	12-19	HISTORY OF THE COMPETITION
ГОЛОВА ЖУРІ	22	THE CHAIRMAN OF THE JURY
ЧЛЕНИ ЖУРІ	23-28	MEMBERS OF THE JURY
СИМФОНІЧНИЙ ОРКЕСТР НАЦІОНАЛЬНОЇ ФІЛАРМОНІЇ УКРАЇНИ ДИРИГЕНТ	29	THE SYMPHONIC ORCHESTRA OF THE NATIONAL PHILHARMONIC SOCIETY OF UKRAINE CONDUCTOR
УЧАСНИКИ КОНКУРСУ ГРУПА "ГОРОВИЦЬ-ДЕБЮТ"	34-70	LIST OF PARTICIPANTS GROUP "HOROWITZ-DEBUT"
УЧАСНИКИ КОНКУРСУ МОЛОДША ГРУПА	72-78	LIST OF PARTICIPANTS JUNIOR GROUP
СПОНСОРИ	79	THE SPONSORS
ДИРЕКЦІЯ КОНКУРСУ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ КОНКУРСУ	80	THE ADMINISTRATION OF THE COMPETITION SUPPORTING STAFF OF THE COMPETITION

Адреса дирекції конкурсу:

Україна, 01032, м.Київ
вул. Толстого, 31
тел.: 38 (044) 288 3238
38 (044) 288 3265
факс: 38 (044) 288 3268
e-mail: horowitz@horowitzv.org
www.horowitzv.org

Address of the Competition's Administration:

Ukraine, 01032, Kyiv
31, Tolstogo str.
Tel. 38 (044) 288 3238
38 (044) 288 3265
Fax 38 (044) 288 3268
e-mail: horowitz@horowitzv.org
www.horowitzv.org

Дизайн обкладинки
бюро графічного дизайну "Артіль Артемових"

Здано на виробництво і підписано до друку 10.10.08
Формат 84х108 1/16. Папір офсетний. Друк офсетний.
Наклад 2000 прим.

Віддруковано на підприємстві ТОВ "Клякса"